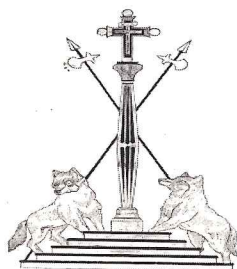




Consellería de Educación
Dirección Xeral de Política Lingüística



Campus de Miranda do Douro
Lic. em Antropologia Aplicada ao Desenvolvimento
Lic. em Trabalho Social
<http://www.miranda.utad.pt/>



Orde das Donas e Cabaleiros do Priorato de Vilar das Donas "Os Lobos"

Inscrita no Rexistro Provincial de Asociacións , sección primeira Nº 1.729
Inscrita no Censo de Asociacións e Entidades Culturais de Galicia
código de identificación B-01-11/LU-239 libro 2 folio exp. 2943
Inscrita no Rexistro de Entidades de Promoción do Camiño de Santiago Nº 64
Inscrita no Rexistro de Asociacións da Comarca da Ulloa Nº 003/PA

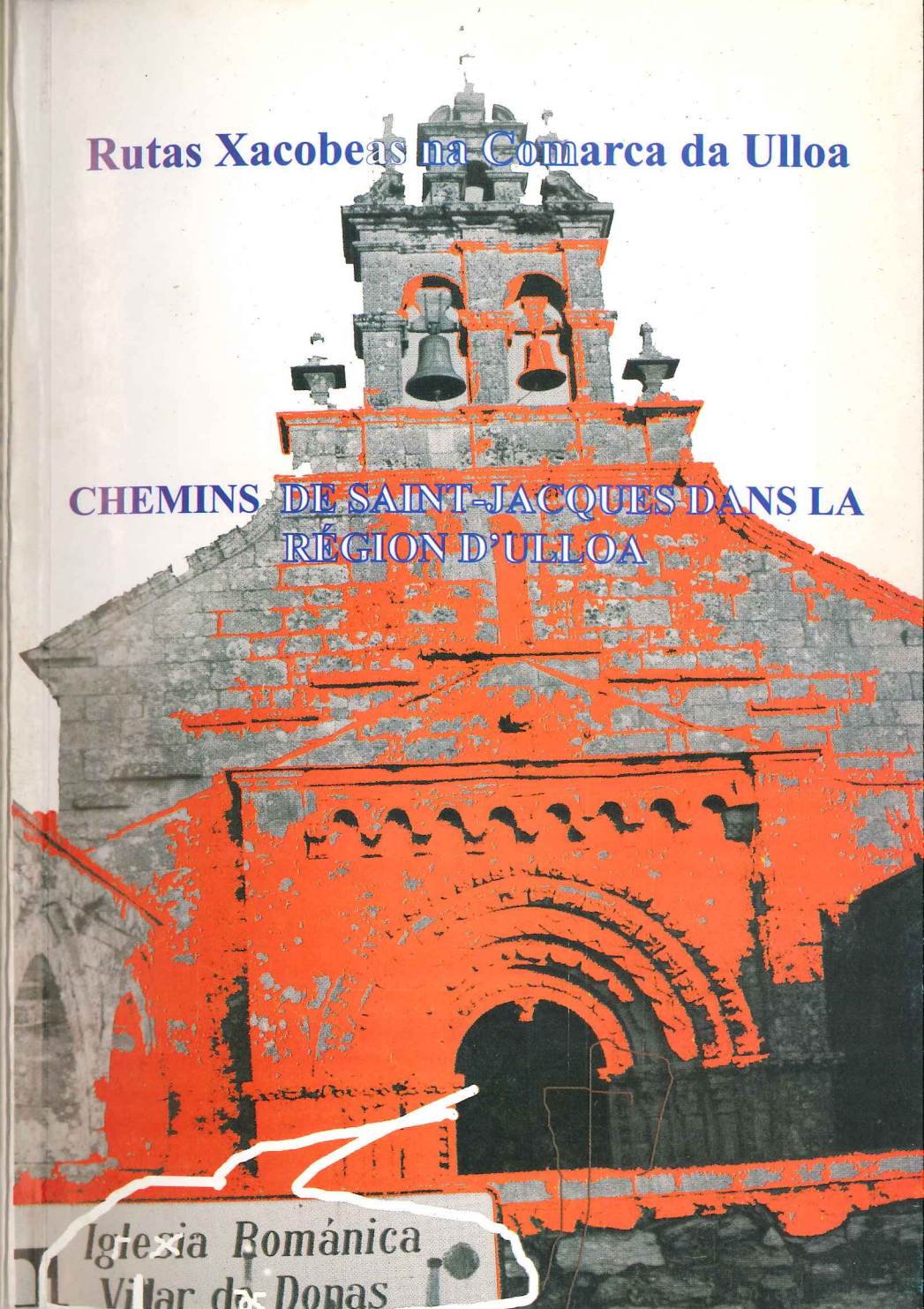
Vilar das Donas nº 2 27.217 Palas de Rei Comarca da Ulloa Lugo Galicia

E-mail: vilar_das_donas@ole.com

Tel. 670-523688

Rutas Xacobeas na Comarca da Ulloa

CHEMINS DE SAINT-JACQUES DANS LA RÉGION D'ULLOA



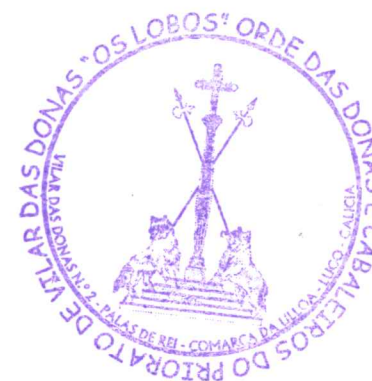
Rutas Xacobeas na

Comarca da Ulloa

CHEMINS DE SAINT-JACQUES DANS LA RÉGION D'ULLOA

Orde das Donas e Cabaleiros do Priorato de Vilar das Donas

“ Os Lobos ”



ADICADO A ...

Adicado a ...

Eduardo Seijas Vázquez e Amando Losada

In memorian ...



AGRADECEMENTOS

A Judit, Marta e Cristina, por asumir o reto de traducir ao francés esta guía de divulgación da comarca da Ulloa. A Manuel Prieto e Idoia Etaio pola súa revisión dos textos. A todos os palenses, ás xentes da Ulloa e a todos os peregrinos que nos animaron e animan a seguir traballando no desenvolvemento comunitario da Comarca da Ulloa.

Orde das Donas e Cabaleiros do Priorato de Vilar das Donas

- "Os Lobos"-

RUTAS XACOBEAS NA COMARCA DA ULLOA

Texto :	Xerardo Pereiro Pérez José Manuel Pérez Paredes
Corrección lingüística :	Afonso García Penas
Mapas :	Xerardo Pereiro Pérez José Manuel Pérez Paredes
Debuxos e Gravados :	Rut Martínez López de Castro Azucena Pérez Souto Jesús Manuel Seoane Vázquez
Traducción ao francés:	Judit Porto Gonzalez Marta Gonzalez Louzao Cristina Pérez Salgado Manuel Prieto Idoia Etaio
Imaxe e maquetación:	Miguel Ângelo Valério
Edita:	Orde das Donas e Cabaleiros do Priorato de Vilar das Donas “ Os Lobos “
	UNIVERSIDADE DE TRAS-OS-MONTES E ALTO DOURO-UTAD POLO DE MIRANDA DO DOURO
	CONSELLERIA DE EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA DIRECCIÓN XERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA
Impressão:	Sagnor – Sociedade de Artes Gráficas do Nordeste, Lda. E-mail: sagnor@clix.pt

ÍNDICE

1.- Limiar	10
2.- A peregrinación a Santiago de Compostela	11
2.1.- O Apóstolo Santiago	11
2.2.- Compostela	11
2.3.- A Peregrinación	12
2.4.- A "Compostela"	13
3.- O Camiño Francés	14
3.1.- Introducción	14
3.2.- O Camiño Francés na Comarca da Ulloa	14
4.- O Camiño Norte	21
4.1.- Introducción	21
4.2.- O Camiño Norte na Comarca da Ulloa	23
5.- A Comarca da Ulloa	26
Traducción ao Français	45
Guía de Servicios da Comarca da Ulloa	70

1.- LIMIAR

O traballo aquí presentado é o froito do esforzo dun pequeno colectivo, "Orde das Donas e Cabaleiros do Priorato de Vilar das Donas" (Asociación "Os Lobos"), un grupo de amigos que hai uns anos decidimos aunar intereses e fundar unha asociación cultural, posteriormente constituímonos en "Entidade de Promoción do Camiño de Santiago", categoría creada pola Xunta de Galicia a principios dos anos 90 para distinguir a aquelas asociacións e colectivos que traballan en prol da promoción e divulgación dos diversos camiños de peregrinación a Santiago de Compostela.

O sentido deste traballo radica en realizar un primeiro paso no obxectivo da nosa entidade de promocionar os camiños de Santiago, mais na elección de fixarnos en profundidade nos tramos percorridos na Comarca da Ulloa ten outro sentido, trátase de contribuír a divulgar máis a fondo aspectos da nosa Comarca, superando así o exacerbado localismo municipal que tanto dificulta o desenvolvemento da Comarca.

Esta guía está orientada tanto a peregrinos como a visitantes e habitantes do lugar (tan descoñecedores do noso patrimonio cultural en moitos casos). Se conseguimos que os visitantes regresen de novo, se conseguimos revalorizar os nosos recursos naturais e culturais, se conseguimos divulgar algún coñecemento... estamos logrando os nosos obxectivos.

Para iso contamos cunha edición bilingüe Galego-Francés que trata de chegar a todo o público en xeral. A guía ten como liña argumental o Camiño Francés e o Camiño Norte, e alén de pretender afondar nalgúns dos seus aspectos históricos, artísticos e culturais, trata tamén de promocionar a Comarca da Ulloa, e dar ideas sobre o seu interesante valor como espazo habitado por un grupo humano que ten que ser protagonista do seu propio futuro resolvendo en común os seus problemas vitais.

Con todo isto esperamos que disfrutedes coa lectura e uso deste libro-guía.

2.- A PEREGRINACIÓN A SANTIAGO DE COMPOSTELA

"O viaxeiro é un paxaro coa gaiola posta"

(Bioy Casares, escritor arxentino)

2.1.- O APÓSTOLO SANTIAGO

Santiago o Maior foi un discípulo de Cristo, irmán de San Xoán Evanxelista, e segundo narra o evanxelista San Lucas, foi decapitado por Herodes Agripa no ano 42 d.C.. Tamén apóstolo foi Santiago o Menor, "O irmán do Señor", Cleofás, fillo de Alfeo, primeiro bispo de Xerusalén, morto no ano 62 d.C.. Conta a lenda que os discípulos de Santiago o Maior recolleron o seu cadáver, e subírono a bordo dun barco no porto de Joaze, desde onde navegaron sete días ata o porto de Iria, na desembocadura do río Ulla, en terras galegas. Á súa chegada os discípulos de Santiago depositaron o corpo do mestre nunha rocha e a barca na cal estaba converteuse en sargento do Santo; pola noite os discípulos acudiron 12 millas cara o interior e pedíronlle á Raíña Lupa unha parcela para enterrar ó Santo. Logo de diversos atrancos e dificultades puideron enterrar a Santiago en Compostela.

2.2.- COMPOSTELA

Cara o ano 813 d.C. produciuse o "descubremento" do sepulcro do Apóstolo Santiago o Maior ou do Zebedeo, en Compostela, por aquelas datas gobernaba Afonso II "O Casto" no reino Astur (ao cal pertencía Galicia), quen acode a Compostela e manda construír a primeira igrexa dedicada a Santiago. A nova propágase por toda Europa. Durante a Idade Media, centos de miles de peregrinos procedentes de toda Europa acudirán todos os anos á cidade de Santiago de Compostela cruzando os Pirineos. Hai que ter en conta que a devoción aos santos foi moi importante nesa época e as reliquias deses santos proliferaron moito.

Neste contexto e con respecto á cuestión de se a tumba atopada no século IX é a de Santiago Apóstolo ou non, temos que dicir que non é unha cuestión aclarada, mais é algo que non consideramos importante, pois que sexa verdade ou non, o certo é que o resultado da crenza e a fe non podería ter maior relevancia histórica da que

tivo e ten na actualidade. E como o dito sinala Aa fe move montañasA, pouco importa que o sartego sexa do apóstolo ou non, aínda que a maioría das teses falan de invención dunha tradición a partir de determinadas circunstancias

políticas da época (entre elas o dominio musulmán e a necesidade de crear un símbolo que unira a toda a cristiandade contra el).

Os restos arqueolóxicos da catedral de Santiago confirman a existencia alí de restos funerarios e relixiosos, romanos, paleocristianos e suevos, mais non a do propio apóstolo Santiago. Estes restos infórmanos entre outras cousas da existencia dun culto pagano a Xúpiter, o Deus romano do trono, de aí o alcume de "Fillo do Trono" que ten o apóstolo Santiago. Outra interpretación sinala que era denominado así ("boanergues") xunto a seu irmán Xoán polo seu carácter impetuoso.

2.3.- A PEREGRINACIÓN

O importante a destacar é que o descubrimento do suposto sartego do Apóstolo motivou un movemento de peregrinación que se prolongou máis de 1.000 anos, dando como resultado un importante florecemento cultural que une a Península Ibérica con Europa.

Durante os primeiros séculos da peregrinación produciuse un verdadeiro auxe da mesma, entre os aspectos impulsadores desta hai que citar brevemente:

1.- Os privilexios reais que favoreceron o asentamento de colonos nos núcleos do Camiño (lembramos como parte da Península Ibérica estaba gobernada por Musulmáns).

2.- O establecemento na península da Orde de Cluny (Benedictinos) que creou unha infraestrutura aistencial ao longo da ruta Xacobeas; a creación da Orde Militar de Santiago para a defensa e protección dos peregrinos e viaxeiros.

3.- A creación do "Ano Santo Xacobeo" polo Papa Calixto II, e a outorgación polo Papa Alexandre III, da gracia do "xubileo" a quen visitase o templo do apóstolo os anos nos cales o 25 de xullo coincidise domingo.

Durante os séculos XVI e XVII os historiadores falan dunha leve decadencia do fenómeno da peregrinación, recuperada parcialmente no século XVIII, volta a decaer no XIX. Na actualidade trata de ser impulsada e recuperada desde numerosas institucións, entidades e asociacións, exemplo da cal trata de ser esta pequena publicación, que pretende facer por un lado que a xente volva ao Camiño e por outro que se desvíe para coñecer máis o seu contorno cultural.

2.4.- A "COMPOSTELA"

Estamos a falar do documento acreditativo de ter realizado o Camiño a pé ou a cabalo, na actualidade tamén en bicicleta, é outorgado polo Cabildo Catedralicio compostelano a aqueles que confesen ter realizado o Camiño por motivos relixiosos, espirituais ou culturais, unha vez comprobado o "carnet xacobeo" de ruta, no cal deben figurar a sinatura e o "selo" dos mosteiros, igrexas ou albergues distribuídos nas principais etapas do Camiño a Compostela. Estas etapas comezaron a ser sinaladas por diversas guías desde moi cedo, a máis antiga do peregrino é "O Códice Calixtino", un códice miniado e ilustrado, escrito no século XII e cunha autoría atribuída ao Papa Calixto II (1.119-1.124), aínda que este dato é moi debatido entre os investigadores.

En canto ás distancias mínimas a percorrer para obter a "compostela" son:

- A pé ou a cabalo 100 kms. Desde Sarria, Paradela, Brea ou Ferreiros (no Camiño Francés); desde a cidade de Lugo (no Camiño Norte do interior, variante de Fonsagrada); desde Baamonde ou Vilalba aproximadamente (no Camiño Norte da Costa).

- En bicicleta 200 kms. Desde Ponferrada (no Camiño Francés); desde Grandas de Salime en Asturias (no Camiño Norte do interior, variante de Fonsagrada); desde Tapia en Asturias (no Camiño Norte da Costa).

Este documento é entregado aos peregrinos, que presenten prova delo, na Oficina do Peregrino, sita na Rúa do Vilar da cidade de Compostela.

3.- O CAMIÑO FRANCÉS

3.1.- INTRODUCCIÓN

Foi este o Camiño definitivamente consolidado como "Camiño de Santiago", aínda que existiron outras rutas, incluso máis utilizadas no comezo da peregrinación como a ruta cantábrica do Camiño Norte.

O Camiño Francés cuza os Pirineos por dous sitios: por Aragón (vía Somport) e por Nafarroa (vía Roncesvalles) formando dous ramais que se unen en Puente la Reina (Nafarroa), creando unha única corrente de peregrinación cara a Santiago de Compostela.

O Camiño discorre logo pola Rioja, Castilla-León e Galicia, na que entra polo Cebreiro, e cruza por Triacastela, Samos, Sarria, Portomarín, Ventas de Narón, Palas de Rei, Melide, Arzúa, O Pino, chegando finalmente a Compostela.

3.2.- O CAMIÑO FRANCÉS NA ULLOA

Antes de describir a ruta que nos concerne, vexamos algúns textos de contraste referentes a súa historia:

"As criadas das hospedaxes do Camiño de Santiago, que por motivos vergonzosos e para gañar diñeiro por instigación do demo, achéganse ao leito dos peregrinos, son dignas de condenación. As meretrices que por estes mesmos motivos entre Portomarín e Palas de Rei, en lugares montañosos, adoitan saír ao encontro dos peregrinos, non só deben ser despoñadas, presas e avergoñadas, cortándolles os narices, expoñéndoos á vergonza pública. Soas adoitan presentarse a sós. De cantas maneiras, irmáns, o demo tende as súas malvadas redes e abre o antro da perdición aos peregrinos, causame noxo o describilo"

(Libro I do Códice Calixtino, pp. 215-216)

"... no século XIV unha das súas ramas, Alvaro Sánchez de Ulloa, saía coas súas xentes da fortaleza de Felpós (emprazada ao norte de Palas de Rei) para asaltar aos sufridos camiñantes, facéndolos vítimas de toda clase de violencias e vexacións, en grao tal, que o arcebispo Don Berenguel viuse obrigado a perseguir e sitiar aos malféitores, que, finalmente se lle renderon o día 29 de xullo de 1321."

(Losada, A. E Seijas, E. (1966): Guía del Camino Francés en la Provincia de Lugo. Lugo: Deputación Provincial de Lugo, p.177)

"Palas de Rei, que Lugo, tan fermosa, impediunos chegar onte á tarde, ofrece unha novidade nesta servera Galicia: as súas choupanas, ou edículos, para o millo, pequenas construcións de madeira, sostidas por catro pilares dos que as separan lousas de pedra que cortan o paso aos roedores. As mesmas edificacións vense nas montañas suízas. Aquí, estes agrestes celeiros adórnanse, case sempre cunha cruz; algunhas veces, cun Santo, cousa que non ocorre nos Alpes suízos. Estes silos devotos de Galicia semellan oratorios, e eu non me imaxino que, en certo modo, Santiago é exhortado a velar polo grao."

(Mauron, M. (1957): Vers Saint Jacques de Compostelle. París: Amiot-Dumont. Traducción do castellano feita por: Bugallal, J.L.(1959): ALa provincia de Lugo en el Camino Francés. Páginas de Marie Mauron en su obra Vers Saint Jacques de Compostelle", en Lucus n. 5, pp. 31-33)

Desde Ventas de Narón (parroquia de San Mamede do Río, municipio de Portomarín), o Camiño diríxese cara a Ulloa, concretamente cruza a divisoria entre Portomarín e Monterroso polo Monte Veliña, no cal tivo lugar a batalla de Narón (ano 820) contra os Musulmáns.

Entramos na Ulloa polo municipio de Monterroso, seguindo unha pista asfaltada, e percorremos a parroquia de Santiago de Ligonde. En primeiro lugar chegamos ao casarío de Prebisa e logo á aldea de Lameiros. Alí entre o seu patrimonio destaca a Casa de Lameiros, unha "casa grande" con dúas pedras de armas e unha pequena capela exenta dedicada a San Marcos; e tamén é de sinalar o cruceiro, unha obra escultórica datada por unha inscrición no 1674, nos catro lados do pedestal escúlpense os instrumentos da paixón e unha inscrición:

1. Escaleira, martelo, tenaces e cravos.
2. A caveira coas dúas tibias cruzadas.
3. Unha coroa de espiñas.
4. Inscrición: DON ARES CONDE I ULLOA ME FECID AN 1674.

Nun lado da cruz situase a figura de Cristo crucificado e na outra a Virxe ("A piedade").

Chegamos despois a aldea de Ligonde, onde existiu un hospital benéfico e un cemiterio para peregrinos, do primeiro consérvase o Libro de Contas e o solar ("Naval do Hospital"). A tradición popular afirma que os delinquentes redimían as súas penas se alcanzaban Ligonde antes de ser detidos ("dereito de asilo"). Carlos V (1520) e Felipe II hospedáronse aquí nas súas peregrinacións a Compostela. Dúas son as fontes principais: a "Fonte de San Ramón" á entrada da aldea, e a "Fonte do Medio do Pobo".

Seguindo camiño, e dentro da parroquia de Ligonde (Monterroso) atopamos Eirexe, aldea cunha pequena igrexa románica e unha especial devoción á Santa Cruz, celebra a súa festa o 17 e o 18 de setembro, na cal os romeiros realizan ofrendas tales como velas, exvotos, carne de porco, o peso en grao de cereal equivalente ao peso do ofreciente. Á saída de Eirexe hai unha fonte co nome de Fonte das Lamas do Redondo. Nesta aldea tamén se localiza un moderno albergue de peregrinos, na antiga escola rural, hoxe rehabilitada.

Deixando ás nosas costas o concello de Monterroso, despois dun cruce de pistas asfaltadas adentrámonos no concello de Palas de Rei polas penichairas dos montes da "Pallota" e do "Rosario". O Camiño deixa a un lado os castros de Ximonde e o de Lardeiros e chegamos á pequena aldea de Portos (Santiago de Lestedo-Palas de Rei), que dá nome a un regato de preto. Nas proximidades de Portos consérvase un pequeno tramo da antiga calzada. Pasando Portos, e cara ao norte, á dereita do Camiño atópase a 2 kms. Vilar das Donas, parroquia palense moi ligada ao Camiño de Santiago, e que nos ofrece un valioso patrimonio cultural monumental.

Voltando ao Camiño Francés e pasando Portos chegamos a aldea de Lestedo, o asentamento é dominado pola igrexa parroquial (con vestixios de pinturas do s. XIV) e a cen metros da mesma hai un vello cemiterio de peregrinos. Ao igual que en Ligonde, algúns autores din que existiu un hospital para peregrinos sostido polos señores da Ulloa. En Lestedo hai tres magníficas fontes que non secan en todo o ano: Fonte do Garda, Fonte da Fonte e Fonte do Pascual. Tamén hai un cruceiro coas seguintes inscricións no pedestal:

ANVERSO	LATERAL	REVERSO
MISION DE LESTEDO AÑO DE 1860 SE CONCEDEN	REZANDO CINCO VECES LA ORACIÓNDEL PATER NOSTER AVE MARIA Y GLORIA	EN MEMORIA DE LA PASIÓN Y MUERTE DE JESUCRISTO NUESTRO SEÑOR

A continuación o Camiño cruza pola aldea de Valos, logo o Campo do Remollón, antigo lugar para o descanso e o espaxamento dos camiñantes, nel sitúase a "Fonte do Remollón", utilizada para darse un baño ou remollón. A continuación deixamos a un lado o casarío da Mamurria, e logo, nas Casas da Brea, onde encontramos un mesón e unha área de descanso para o camiñante, deixamos a un lado a pista asfaltada que enlaza coa estrada N-547, e seguimos pola esquerda un camiño de terra ata chegar ao casarío de Avenostre. Este topónimo parece proceder das primeiras verbas dun himno que a estas alturas pronunciaban os peregrinos en acción de grazas: "Ave, Noster Iacobus...". As Lamelas e O Rosario son os seguintes puntos de paso, onde o Camiño vai a carón da estrada N-547. O Rosario é unha altura desde a cal se pode contemplar un amplo horizonte, nela podemos divisar o Pico Sacro, montaña preto de Compostela que anuncia a pronta chegada á mesma. O Camiño descende por Casas Revoltas ata a vila de Palas.

O primeiro que atopamos antes de chegar ao núcleo é un área de lecer, as instalacións do Campamento Xuvenil, a zona de Camping, a zona deportiva (pavillón polideportivo, campo de fútbol e piscina), e o Centro Médico. Na vila de Palas (parroquia de San Tirso de Palas de Rei, o Pallatium Regis dos documentos medievais en latín) o peregrino acostuma a deterse, e xa no século XII era final da XII etapa e comezo da XIII segundo o Códice Calixtino. A escasos metros da vila, en dirección a Monterroso, no lugar de Gresulfe,

existiu un hospital de peregrinos. Na vila de Palas destacamos a lenda de orixe que sitúa en Palas o pazo do rei visigodo Witiza (712-710), de aí o nome de Palas de Rei, segundo esa lenda. A igrexa parroquial conserva a súa portada románica (s.XII), e recentemente reconstruíuse a súa antiga torre, desde o atrio da igrexa, lugar de paz, romances e paseos, un pode descansar e divisar o horizonte do val do Pambre e dos contornos da vila desde un interesante mirador. A carón da igrexa, actualmente na súa cabeceira, logo de varios traslados, está o cruceiro parroquial cun pedestal sobre o cal hai unha pequena pía para a auga bendita; o cruceiro dá nome ao barrio do Cruceiro, e tamén se sitúa nel unha magnífica casa grande de pedra ("O Cuartel Vello") con típicas chemineas estilo pazo, fronte á mesma o novo albergue parroquial acolle aos peregrinos que o solicitan. No fondo da Rúa da Paz, as súas casas de pedra, con excelentes portas, aínda parecen debuxar a orixe medieval da vila de Palas; e no barrio da Aldea de Abaixo a Casa Torre dos Ulloa (hoxe "Casa de Rouco") data do século XVI e dispón de fermosísimos escudos e unha porta en arco de medio punto. Desde o punto de vista do patrimonio monumental tamén hai que destacar a fachada do edificio do concello, que data dos anos 40 do s. XX; o edificio do albergue de peregrinos ("Casa de Xeré"), unha casa de pedra rehabilitada que conxuga elementos tradicionais e modernos; e a "Casa de Margot", magnífica fachada de pedra de gra e corredores, un bo exemplo de como se debe restaurar unha casa vilega. Cinco son as fontes de auga máis importantes: unha a carón das instalacións do Campamento Xuvenil, baixando do Rosario e logo de Casas Revoltas; outra na "Fonte do Bispo" na parte alta da vila e a carón da estrada cara Lugo, cun nome que deriva dalgúñas narracións que sitúan a Palas como sé do Bispo Pastor (s. V); outra é a "Fonte de Pereiro"; tamén a fonte no adro da igrexa parroquial; e finalmente a "Fonte do Peregrino", no fondo da Travesía do Peregrino. Na parte alta desta Travesía do Peregrino existe un cruceiro realizado e instalado alí a finais dos anos 80 deste s. XX, na súa base pódese ler a inscrición: CAMIÑO DE SANTIAGO.

Na vila de Palas e no resto da comarca da Ulloa, o peregrino ou visitante pode descansar, repoñerse e disfrutar da boa gastronomía da zona: como o famoso queixo da Ulloa ou os seus chourizos artesanais, o seu pan e outros alimentos como o caldo, os

espárragos da Ulloa, o xamón, o polbo estilo "feira", as "chulas" (postre caseiro) e as castañas.

Voltando ao Camiño Francés, cabe recordar o seu paso pola vila de Palas. Antigamente os peregrinos reuníanse na parte baixa da vila, na Aldea de Abaixo, nun lugar chamado "Campo dos Romeiros", topónimo aínda conservado hoxe. Outro topónimo conservado na vila e que recorda o fenómeno xacobeo é a rúa denominada "Travesía do peregrino".

Pois ben, unha vez deixada atrás a vila de Palas, o Camiño cruza a Ponterroxán (sobre o regato Roxán), segue pola dereita e atravesa a aldea do Carballal de Arriba (onde atopamos cunha fonte de rego), e A Gaiola, da parroquia de San Sebastián do Carballal. Se ata aquí este tramo do Camiño discorre na súa maior parte por asfalto e lugares sen moitas sombras, a partir de aquí as cousas mudan e van a predominar os camiños e as corredoiras, e as excelentes sombras das centenarias carballeiras do contorno.

Despois da Gaiola o Camiño desvía cara A Lagoa, pola esquerda, cruzando a actual estrada de Santiago. No tramo de camiño que ladea a pequena lagoa hai uns excelentes "pasos" feitos en pedra de gra, que serven para sortear a lama e a auga no inverno, feitos polos nosos arquitectos sen título, os labregos da zona.

Máis adiante chegamos a San Xián do Camiño, unha fermosa aldea na cal queremos destacar o seu conxunto de hórreos, aproximadamente unha ducea, un en cada casa, de tipo mixto (madeira e pedra, con teito de tella), que xa podemos vir admirando noutras aldeas e lugares, pero que aquí abundan en número; tamén queremos destacar o seu cruceiro cunha fonte a carón, e a súa fermosísima igrexa románica (coa cabeceira do s. XII). A partir de San Xián o camiño descende no seu grao de pendente e seguimos cara a Pallota e a nosa dereita deixamos o Castro de San Xián; polo camiño da esquerda e a 1 km, está o Pazo de Vilamaior da Ulloa, antiga capital do señorío da Ulloa, e segundo as fontes orais contaba con cárcere, campo da feira e rexiduría fiscal. Do mesmo, queda en pé un corpo rectangular cunha magnífica solaina, e sobre a dovela central do arco da portada central está o escudo da familia nobiliaría dos Ulloa, consistente en quince xaques de xadrez.

Desde a Pallota descendemos ata a Pontecampaña (parroquia de San Pedro de Meixide), nome dunha pequena e dispersa aldea que toma o nome dunha vella ponte sobre o río Pambre, con sólidos

pilares de gra. A uns cen metros da ponte e río abaixo hai un fermoso muíño-vivenda, o "muíño de Campaña", magnífico exemplo da arquitectura popular galega; e a uns cincuenta metros río arriba atopamos un pequeno "muíño rocho", o "muíño de Mariñao", case en ruínas o teito, pero conservando as súas paredes, feitas de sillares de cantería. A uns trescentos metros, á esquerda do Camiño e en dirección a Andemil, atopamos a Casa de Campaña, casa nobre con escudos que foi dos Montenegro, feita de sillares de gra perfectamente alineados.

A partir da Pontecampaña hai que subir unha lixeira pendente, e o Camiño discorre entre carballeiras ata a aldea de Casanova (parroquia de San Xoán do Mato) onde hai unha fonte e tamén un albergue de peregrinos, na antiga escola rural, que foi rehabilitada para tal fin.

Continuando o percorrido seguimos cara Vilacendo e á dereita deixamos Mato, a uns trescentos metros está a igrexa parroquial cun atrio repleto de cruces de pedra, e fóra do atrio hai un fermoso cruceiro que recorda a outros da comarca como o de Alvidrón (Antas de Ulla), e dispón dunha cruz coa seguinte iconografía: Cristo Crucificado no anverso e a Virxe das Angustias no reverso, con sete puñais cravados no corazón representando as sete dores.

O Camiño deixa un pouco á esquerda Vilacendo, alí tamén podemos atopar unha casa cun escudo dos Ulloa gravado nun dintel, o que nos informa da súa orixe medieval.

Descendendo cara Porto de Bois (parroquia de San Xoán do Mato-Palas de Rei) pódense divisar á esquerda os torreóns do castelo de Pambre, a uns 2 km aproximadamente do Camiño. Preto de Porto de Bois hai unha antiga casa nobre cun escudo dos Varela (un castelo, cinco barras, a roda de Santa Catalina e tres frores de lis).

Pasando o regato de Porto de Bois ascendemos ata o casarío da Florida, a Campanilla e O Coto adentrándonos alí na provincia da Coruña e chegando ao Leboeiro (parroquia de Santa María-Melide), un poboado de orixe medieval no cal existiu un antigo hospital de peregrinos e que recuperou para esa función de albergue unha antiga escola; estamos a aproximadamente 57 kms de Santiago de Compostela.

4.- O CAMIÑO NORTE

4.1.- INTRODUCCIÓN

O Camiño Norte é coñecido tamén polo nome de Ruta Cantábrica ou Camiño Alto, e foi usado nos primeiros tempos da peregrinación, pola presión da conquista musulmana da península. Máis tarde e coa expansión cara o río Douro, o Camiño Francés comenzo a ser o máis usado e organizado pola Orde francesa de Cluny xa que era menos accidentado e tiña unha mellor orografía que o do Norte. O Camiño Norte iniciaba a súa andadura ibérica por Euskadi, continuaba por Cantabria e Asturias e internábase en Galicia.

Sen embargo este Camiño non xorde da nada ou sen motivo, nel conflúen varias vías clásicas: A vía romana entre Oviedo, Lugo e Iria (actual Padrón), a vía de Afonso II a Compostela e o camiño de San Salvador de Oviedo. A protección real foi impulsando na Idade Media esta ruta, todo iso con obxecto de crear unha expectativa de resistencia política e relixiosa ante os Musulmáns.

En canto ás rutas deste Camiño Cantábrico en Galicia, dúas son as principais:

A/- O CAMIÑO NORTE QUE VÉN DE OVIEDO E ENTRA EN GALICIA POR RIBADEO.

Esta era a ruta máis utilizada nos primeiros tempos da peregrinación, pero perde importancia co avance da "Reconquista" e a organización do Camiño Francés. A pesar diso moitos peregrinos seguirán usándoo, sobre todo o tramo astur-galaico, desviándose do Camiño Francés para visitar as reliquias da Cámara Santa da Catedral de Oviedo e admirar a arquitectura e a arte de Asturias.

A ruta seguía por Vilanova de Lourenzán, Mondoñedo, Vilalba, Baamonde, Parga, Miraz, Sobrado dos Monxes e Arzúa, donde se unía co Camiño Francés.

Unha variante desta ruta ía un pouco máis ao interior, e adentrábase en Galicia por Abres, onde cruzaba o río Eo, logo pasaba pola Pontenova, Meira e Lugo. Desde alí o peregrino continuaba camiño ata unir a súa ruta coa do Camiño Francés, ben en Palas de Rei ou ben en Melide.

B/- O CAMIÑO DE FONSAGRADA OU CAMIÑO PRIMITIVO.

Este penetraba en Galicia polo interior de Asturias, cruzaba o Porto do Acevo, Fonfría, Fonsagrada, Montouto, Paradavella, O Cádavo, Castroverde e Lugo. Ata aquí todos os investigadores están de acordo. Mais a partir de Lugo, o Camiño ten diversas variantes, a falta de novos estudos, as seguintes son as máis coñecidas:

A/ Lugo-Pacio-Augasantas-Leboreiro.

B/ Lugo-Meixaboi-Portos.

C/ Lugo-Pacio-Ferreira-Augasantas-Palas de Rei.

D/ Lugo-Pacio-Seixas-Vilouriz-Melide.

Vexamos brevemente os seus itinerarios:

"Desde o barrio de San Lázaro, de Lugo, continuaban por Louzaneta, Alto, O Burgo, O Hospital -denominación que se pode relacionar co paso dos peregrinos-, Retorta, Burgo do Negral e O Pacio. Desde O Pacio podían ir a Augasantas e baixar pola marxe dereita do Pambre por cerca de Felpós, para saír ao Leboreiro. Tamén podían percorrer, partindo de Lugo, o camiño que vai por O Torreón, Santa Madanela e San Martiño do Monte de Meda e Meixaboi, pasando aquí a ponte do mesmo nome para continuar a Porto, xa preto de Lestedo, onde enlazaban coa vía principal."

(VÁZQUEZ DE PARGA, L; LACARRA, J.M. e URÍA RIU, J. (1992, or. 1948): Las peregrinaciones a Santiago de Compostela, tomo II. Navarra: Gobierno de Navarra, p. 591).

No anterior texto sinálanse dúas variantes, a primeira (A/) iría desde Pacio (Friol) ata Augasantas (Palas de Rei) e Leboreiro (Melide-A CORUÑA), a segunda (B/) cruzaría o municipio de Guntín e uniría Lugo con Portos, no Camiño Francés.

Outra variante utilizada (C/) era desde Pacio (Friol) continuar a Ferreira (Palas de Rei), Augasantas, San Vicente da Ulloa, Maceda, Laia, Filgueira e Palas de Rei, onde unirían a ruta co Camiño Francés.

Outra variante máis (D/) sería a denominada por algún investigador "Camiño Real" (ARES VÁZQUEZ, N. (1.993): "O Camiño Primitivo de Santiago", en Lucensia n. 6, p. 15 e ss.), e por outro "Camiño de Oviedo" (TABOADA ROCA, M. (1.976): "Camiño de

Santiago", en Gran Enciclopedia Gallega, tomo XX, p. 244). O percorrido da mesma seguiría o seguinte itinerario desde a cidade de Lugo e ata Melide: San Lázaro da Ponte, San Vicente de Veral, San Xoán do Alto, San Vicente do Burgo, San Martiño de Poutomillos, San Miguel de Bacurín, San Pedro de Mera, San Román de Retorta, Santa María do Pacio, San Martiño de Ferreira, San Xurxo de Augasantas, San Salvador de Merlán, Hospital das Seixas, Santiago de Vilouriz (Toques), San Estevo de Vilamor, San Martiño de Oleiros, San Salvador de Abeancos, Santa María dos Ánxeles e San Pedro de Melide, onde se uniría co Camiño Francés.

4.2.- O CAMIÑO NORTE NA ULLOA

O itinerario do "Camiño Real" (Variante D/) pola Ulloa discorre polo norte do Concello de Palas de Rei. Desde a parroquia de Santa María do Pacio (Friol) entra na parroquia de San Martiño de Ferreira (Palas de Rei) pola aldea de Xende e continúa ata Senande, desde onde segue ata o casarío de Ribeira por un camiño terreo; desde alí segue ata a Ponteferreira por outro camiño terreo, donde podemos observar e admirar algunha casa de traza medieval, como a casa de Antón. Na Ponteferreira, para seguir camiño, temos que cruzar a vella ponte de orixe romana, dun só arco sobre o río Ferreira. Un pouco atrás deixamos unha casa de turismo rural, desviamonos escasos metros da ruta por unha pista asfaltada, podemos achegarnos ata igrexa parroquial de Ferreira, un templo románico do século XII que dispón dunha monumental fábrica, é tamén de destacar que recentemente os veciños recuperaron o seu vello cruceiro, símbolo da identidade parroquial. Desde a Ponteferreira o camiño segue por unha corredoira ata a actual estrada de Augasantas, concretamente á altura do antigo campo da festa da parroquia de Ferreira, unha fermosa carballeira, aproximadamente a uns douscentos metros o "muíño de Marcos" é un dos poucos que continúa moendo o cereal (millo, trigo, e "pan" -centeo-) para os veciños, a cambio da moenda teñen que pagar a "maquía" unha parte en grao moído cedido ao muiñeiro.

De seguido o Camiño continúa cara Augasantas, pasando polo Carballal, todo el por estrada. Na freguesía de San Xurxo de Augasantas houbo un antigo mosteiro, citado nun documento no século IX. Alí pasamos por Leboreira, Codeseda, San Xurxo e

Montecelo, alternando a estrada con camiños de terra, para logo desviarnos cara a freguesía de San Salvador de Merlán pola pista asfaltada. En Merlán hai unha pequena igrexa románica do século XII, seguimos por Seixas (onde houbo un antigo hospital de peregrinos que pertenceu á Orde de San Xoán de Malta e que dependía da encomenda de Portomarín). Aquí o Camiño, segundo a Delimitación feita pola Xunta de Galicia, continúa cara a Casacamiño, en dirección oeste, Hospital e a Serra do Careón. Segundo a versión dos veciños da zona, o anterior sería o chamado "Camiño da Feira", distinto do denominado por eles "Camiño Real" ou de Santiago, que discorrería desde Seixas ata o Castro das Seixas, un pouco máis ao norte. Aquí, no Castro das Seixas, foi onde o noble Vasco das Seixas construíu o seu estratéxico castelo, demolido polo nobre Gonzalo Ozores de Ulloa, quen construíu o castelo de Pambre no século XIV. De acordo con esta versión oral, o camiño seguiría por unha pista asfaltada pasando preto do lugar do Pazo, onde un pouco máis arriba nace o río Pambre, e pouco despois o casarío da Lagoa e o Hospital, onde o topónimo parece aludir a un antigo Hospital de peregrinos. Logo o camiño cruza o monte Careón cara Vilouriz (Toques-Provincia da Coruña) e Melide, onde se une co Camiño Francés.

A outra variante (a C/) do Camiño Norte na Ulloa discorre por San Martiño de Ferreira e San Xurxo de Augasantas, polos lugares xa sinalados, pero despois de Augasantas desvía cara a vila de Palas de Rei seguindo unha estrada local asfaltada, cruzando polas seguintes parroquias:

SAN VICENTE DA ULLOA: Leva o nome da comarca, e segundo unha lenda, no lugar de Ponteciñas, ponte entre San Vicente e Augasantas, as meigas poñían de noite velas nas orellas das bestas. A súa igrexa foi de orixe románica, pero totalmente reformada no s. XIX. Nesta parroquia tamén atopamos o pazo de Campomaíor, con capela do 1617.

SAN MIGUEL DE MACEDA: Aquí o camiñante ou visitante pode contemplar a igrexa, o cruceiro sobre bloques de gra ou dúas casas pacegas con escudos: a casa de Ulla e a casa de Pardo.

SAN XOÁN DE LAIA: O CAMIÑO deixa á dereita o pazo de Laia, con capela adxunta, aquí podemos atopar unha das explotacións gandeiras máis grandes da provincia de Lugo, e admirar as extensas carballeiras do contorno.

SANTO TOMÉ DE FILGUEIRA: Aquí había unha casa-torre con escudo dos Ulloa, hoxe convertida nunha casa labrega. A 1 km. chegamos a San Tirso de Palas de Rei, onde a ruta empata co Camiño Francés.

Respecto á paisaxe antrópica do Camiño Norte, esta difere un tanto da paisaxe que podemos atopar no Camiño Francés. En primeiro lugar a orografía é algo máis acentuada, dese xeito desde o sur do concello de Palas esa zona é denominada "a montaña", as parroquias son de maior extensión e están compostas por gran número de aldeas dispersas. A terra é "negra", a pedra de "cachopos" (de lousa ou xisto) é a predominante nas construcións arquitectónicas (vivendas, arquitecturas adxectivas, valados, etc.) hai pouca tella e pedra de granito, moi abundosas no Camiño Francés e no sur da Ulloa.

5.- A COMARCA DA ULLOA

Esta comarca é unha das máis características de Galicia, e engloba aos municipios lucenses de Antas de Ulla, Monterroso e Palas de Rei. A súa extensión superficial é de 416 kms. cuadrados. A nivel xeográfico cabe identificar esta comarca co Alto Ulla, coa excepción dun pequeno grupo de parroquias septentrionais que verten as súas augas cara o río Miño. Sen demasiados contrastes topográficos, as alturas varían entre os 400 mts e os 900 mts (No Monte Farelo). Podemos sinalar que a Ulloa é un territorio pechado case completamente por montañas: O Corno do Boi (límite con Friol e Toques), o Farelo (límite con Rodeiro e Agolada), os montes de A Vaca Loura (límite oriental), o Careón (límite occidental). O clima da zona é de invernos con 6 graos de temperatura media e de veráns moi suaves aproximadamente 20 graos de temperatura media. Cunhas precipitacións anuais que rondan os 1.300 mm, a paisaxe garante os seus verdes. En canto á vexetación, ata hai pouco as especies autóctonas (castiñeiro, carballo e bidueira) eran dominantes, pero as agresivas repoboacións de piñeiros e eucaliptos estana mudando.

O grupo humano (aproximadamente 12.000 habitantes) descende en número de residentes, con excepción das cabeceiras municipais: Palas, Antas e Monterroso. Isto está en relación co proceso de despoboación, un dos nosos principais problemas, ante o cal tórnase necesario aplicar solucións imaxinativas que den novos pulos ao desenvolvemento.

As actividades económicas desta comarca dependen en grande medida das actividades agrarias, que experimentan un cambio acelerado sobre todo desde a entrada do estado español na CEE. A especialización en gando vacún de leite diversifícase cada vez máis, e na vangarda están as modernas queixerías artesanais da zona que tratan de apostar pola calidade dos produtos combinando elementos da tradición e da modernidade. Varios labregos da zona son protagonistas da creación da denominación de orixe do queixo Arzúa-Ulloa; e outros participan en iniciativas no seo da agricultura ecolóxica e na elaboración de embutidos artesanais, recollendo o máis positivo da maneira de facer dos nosos avós. Non podemos esquecer a introducción do cultivo do espárrago, as framboesas e a futura elaboración do iogurt ulloán.

As actividades industriais están ligadas ás actividades do sector primario, así temos que destacar: serradoiros, empresas conserveiras de produtos agrícolas. E tamén podemos considerar algún criadeiro de visóns, algunha cooperativa textil, etc.

As actividades comerciais e de servicios concéntranse nas tres vilas, e alí tamén teñen lugar as feiras mensuais:

- Monterroso: o día 1
- Antas: o día 10
- Palas: os días 7 e 19

En Monterroso a "Feira de Santos" (1 de novembro) ten unha repercusión e unha importancia moi grande. En Palas de Rei a "Feira do San Xosé" (19 de marzo) ten grande tradición, pero nas dos meses de verán a afluencia de xente é maior polo retorno de emigrantes (Euskadi e Catalunya principalmente) e a afluencia de peregrinos e visitantes. Estas feiras son dun grande interese comercial e lúdico.

Na Ulloa podemos desviarnos das rutas dos camiños de Santiago e visitar outros lugares de interese da comarca, como por exemplo:

1. VILAR DAS DONAS, conxunto histórico monumental, a 6 kms ao leste da vila de Palas. Alí podemos admirar: o mosteiro da Orde de Santiago e a súa igrexa ("monumento histórico nacional" declarado en 1931, o único da comarca), coas súas pinturas góticas e importantes pezas escultóricas, tamén a capela neoclásica de San Antón, os seus tres cruceiros, etc. Dispón de dúas áreas de lecer con grellas, unha a carón dunha magnífica carballeira. É de visita obrigada para quen queira deixarse impresionar pola beleza das terras e das xentes da Ulloa.

2. O PAZO DA ULLOA, a 4 kms ao oeste da vila de Palas, en dirección a Sambreixo e Pambre, cóntase que foi fonte de inspiración da escritora Emilia Pardo Bazán.

3. A ALDEA DE SAMBREIXO, a 5 kms da vila de Palas, ao oeste, preto do castelo de Pambre; a igrexa é un monumental e magnífico exemplo do neoclásico rural galego, preto da mesma unha

fonte de augas medicinais dedicada a Nosa Señora do Leite, tamén un cruceiro e unha ermida –"A Cruz"- cunha excelente iconografía da crucifixión de Cristo e un peto de ánimas.

4. O CASTELO DE PAMBRE, a 7,5 kms da vila de Palas, conta cunha das mellores estruturas de Galicia e do norte de España, foi construído na segunda metade do s. XIV por Don Gonzalo Ozores de Ulloa, na actualidade ao ser de propiedade privada, non permite compaxinar todo o desexable o uso privado co seu disfrute público. Do outro lado do río e nun outeiro preto da aldea de Remonde divisase o Castro de Remonde, un dos aproximadamente 70 castros que podemos atopar na Ulloa (1 cada 8,5 kms. cadrados). É aconsellable baixar á beira do río Pambre, para ver o "muiño de Henrique", a "fábrica da luz de Coello", a ponte medieval cara o Vilar de Remonde, e o "muiño do Vilariño". Tamén é interesante subir ata a aldea de Pambre e disfrutar da arquitectura e de magníficas vistas do castelo e do contorno.

5. AS TORRENTES DE MÁCARA, a 2 kms do castelo de Pambre, río abaixo, un lugar paradisíaco do río Ulla para intrépidos amantes da natureza, o calzado apropiado para ir son as botas.

6. FRÁDEGAS, antigo balneario a 5 kms da vila de Antas de Ulla, para os amantes das ruínas e das augas medicinais (axofradas) que aínda manan, restos tamén dos antigos xardíns. Sobre o río Ulla, tamén hai un muiño con fotos do río difíciles de conseguir pero inesquecibles.

7. A FORTALEZA DO CASTRO DE AMARANTE, a 2 kms da vila de Antas en dirección a Agolada, construído no s. XIII, foi propiedade da Casa de Alba.

8. O PAZO DE SANTA MARINÁ, a 4 kms da vila de Antas, con excelente balconada en estilo barroco, o seu contexto é unha aldea que respectou excelentemente a arquitectura popular da zona, feita en pedra de gra; ten tamén un conxunto de cruceiros que forman un viacrucis espléndido e unha vella escola construída co diñeiro enviado polos emigrantes galegos a América Latina (Cuba principalmente).

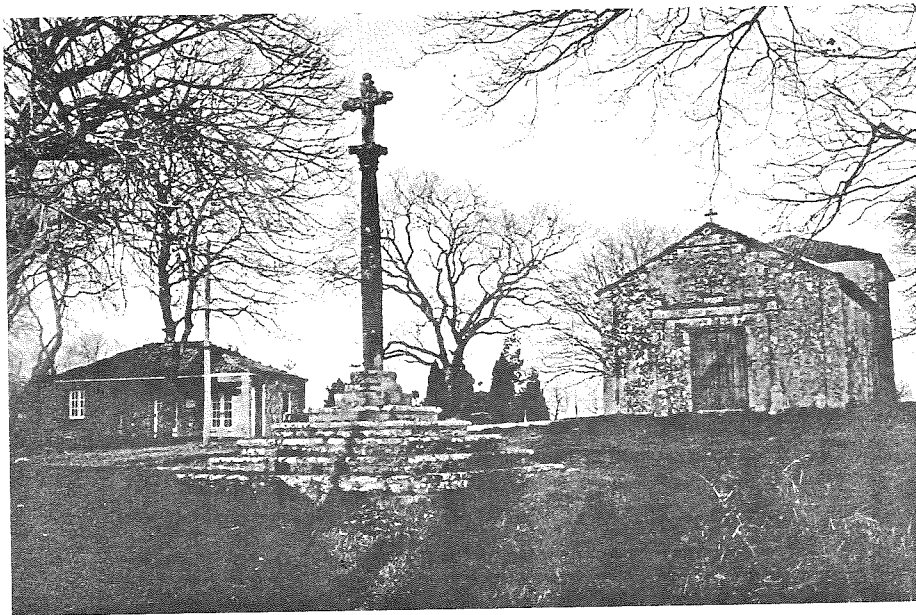
9. A "CASA DA TERRA", en Portocarreiro (Antas de Ulla), unha granxa escola ecolóxica organizada polo colectivo Aperta, onde os novos poden participar e aprender a respectar a natureza.

10. O MUSEO PARROQUIAL DE MONTERROSO, na propia vila de Monterroso, instalado na casa rectoral da vila, que data de 1926, nela podemos descubrir materiais etnográficos, artísticos e arqueolóxicos obtidos no contorno (aberto aos domingos de 16 h a 18 h).

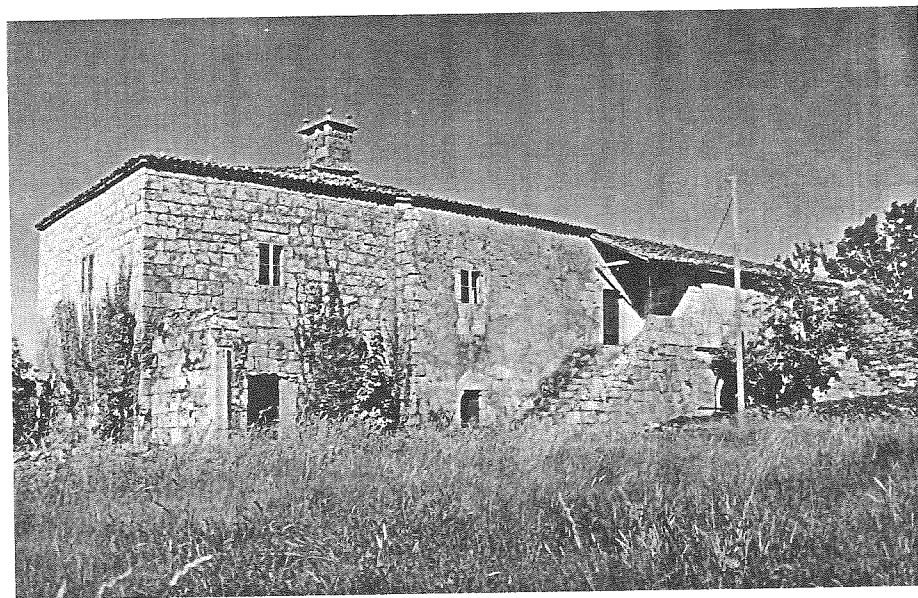
11. O PAZO DE LAXE OU CASA-TORRE DE MONTERROSO, na propia vila, construído no ano 1520 e reformado no 1700, nel destaca a súa cheminea, os seus mobles, o arquivo familiar e a súa capela (s. XVI) exenta cun retablo neoclásico e unha imaxe da Nosa Señora.

12. O CLUBE FLUVIAL DE MONTERROSO ("A PENEDA"), un lugar idílico a carón do río Ulla, para disfrutar da natureza, dun bo xantar campestre, dun baño ou dun paseo en piragua. Seguindo o curso do río augas arriba temos un magnífico paseo ("As Guendas") por lugares de vexetación autóctona, chegando ata unha espléndida carballeira na cal se celebran os xantares da festa do San Cristovo, no mes de xullo.

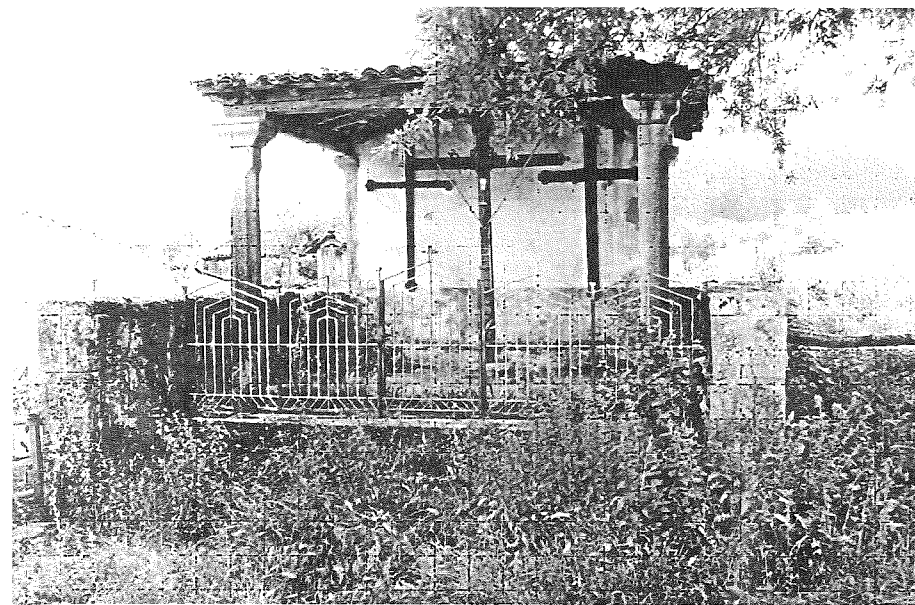
Alén do dito, o visitante pode morar aquí máis tempo ou voltar de novo e hospedarse nalgunha das casas de turismo rural da zona (reseñadas ao final do traballo), achegarse ás moitas igrexas románicas da zona (case coarenta) e aos pazos (o que dá idea da existencia dunha pequena fidalguía autóctona), coñecer como se realizan as tarefas agrícolas, como se fai o pan ou o queixo, ir de pesca (polos ríos Ulla e Pambre principalmente), realizar rutas a cabalo (na Parada das Bestas-Chorexe-Pidre-Palas de Rei), coñecer o emporio de ovos das Granxas Campomaor (San Vicente da Ulloa-Palas de Rei), as prantacións de framboesas de Barreiro (Antas de Ulla), a industria conserveira de produtos hortícolas de Arotz (Monterroso), as panaderías da vila de Antas de Ulla (excelentes mestres artesáns), ou as modernas queixerías artesanais da zona (algunha está a punto de producir un tipo de iogurte autenticamente galego).



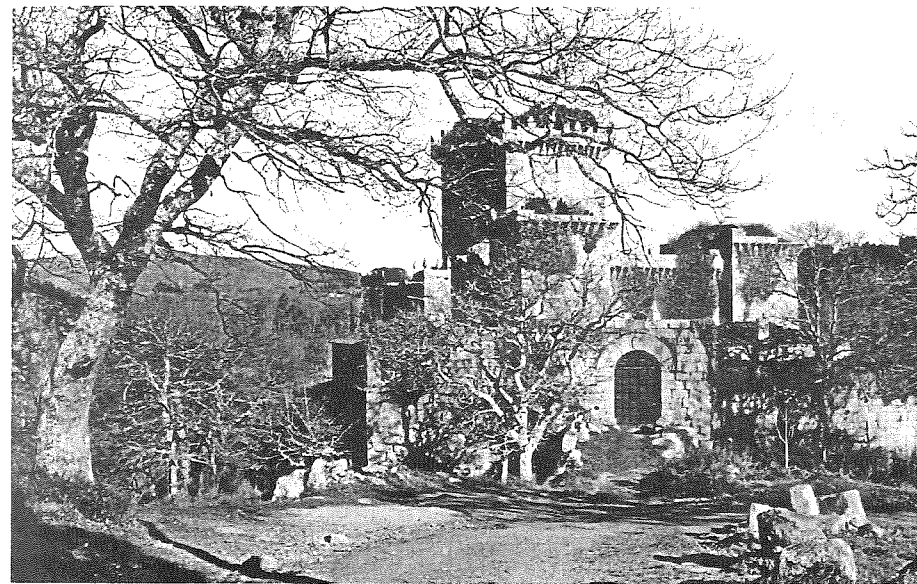
1- Vilar das Donas



2- O Pazo de Ulloa



3- A “Cruz” de Sambreiro



4- O Castelo de Pambre



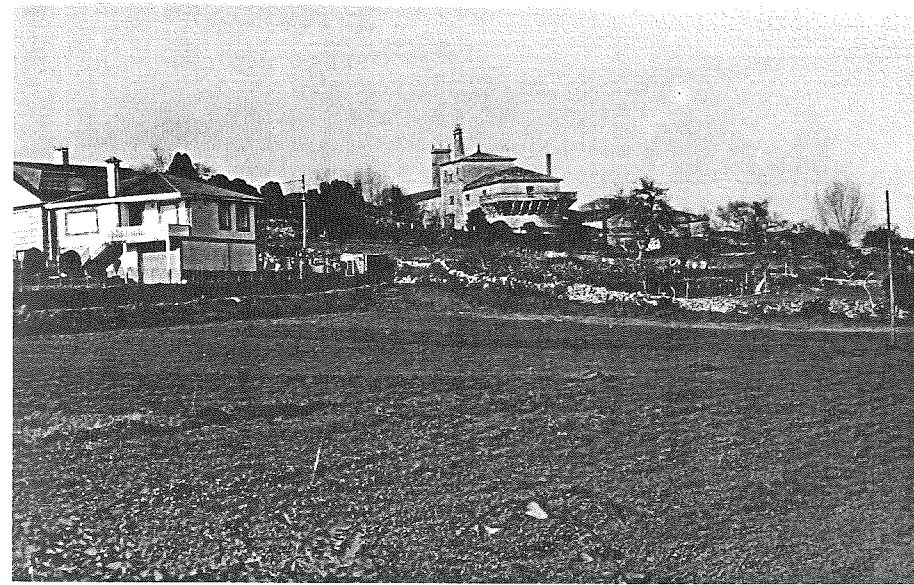
5- As Torrentes de Mácara



7- A Fortaleza do Castro de Amarante



6- Balneario de Frádegas



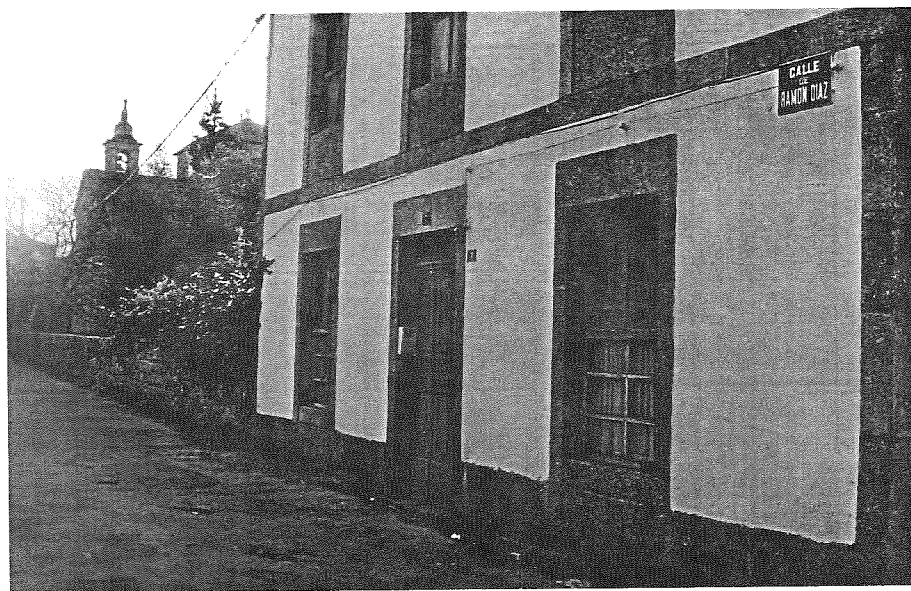
8- O Pazo de Santa Mariña



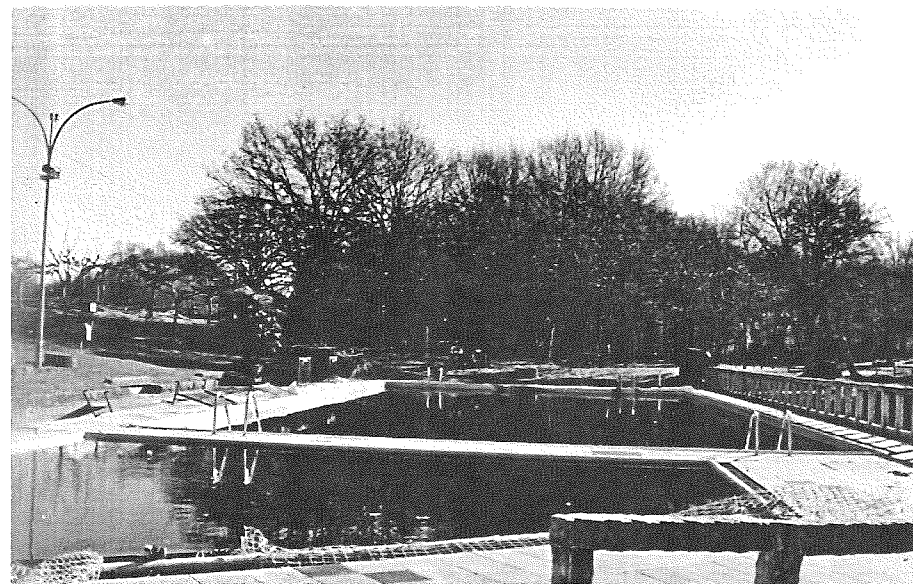
9- A Casa da Terra



11- O Pazo de Laxe ou Casa-Forte de Monterroso

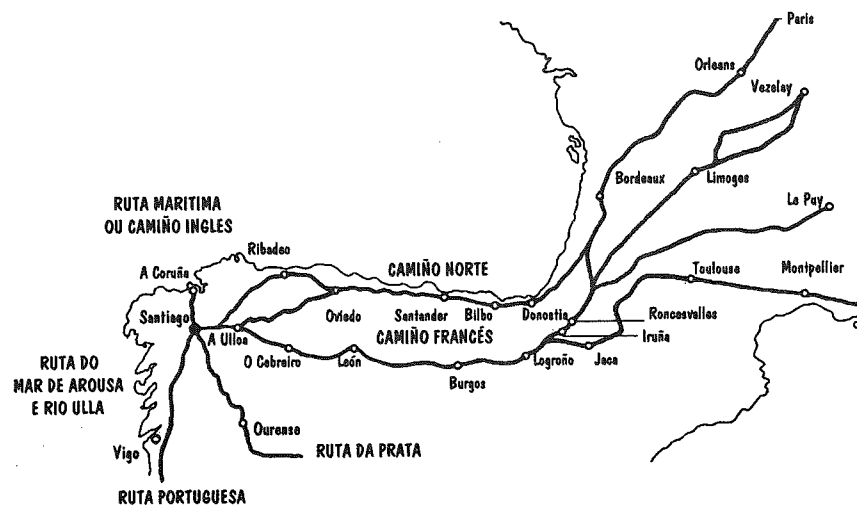


10- O Museo Parroquial de Monterroso

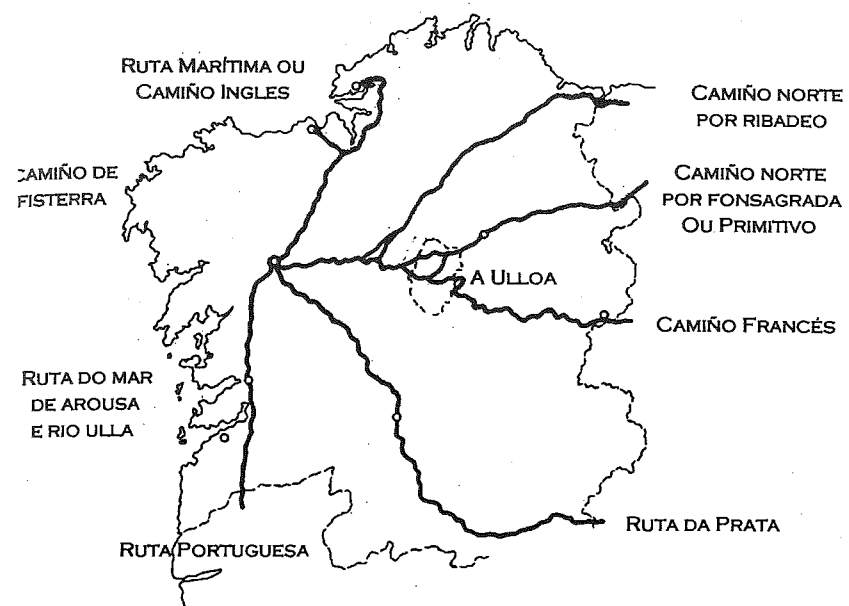


12- O Clube Fluvial de Monterroso ("A Peneda")

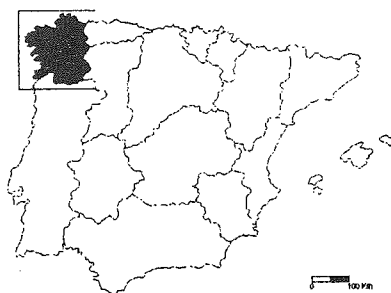
CAMIÑOS DE PEREGRINAXE A SANTIAGO DE COMPOSTELA



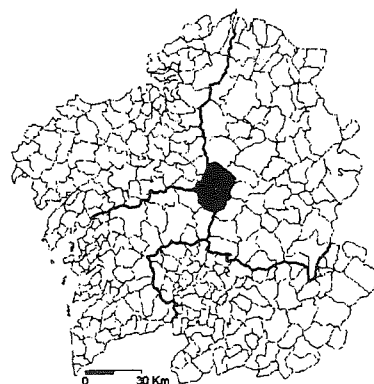
OS CAMIÑOS A SANTIAGO DE COMPOSTELA EN GALICIA



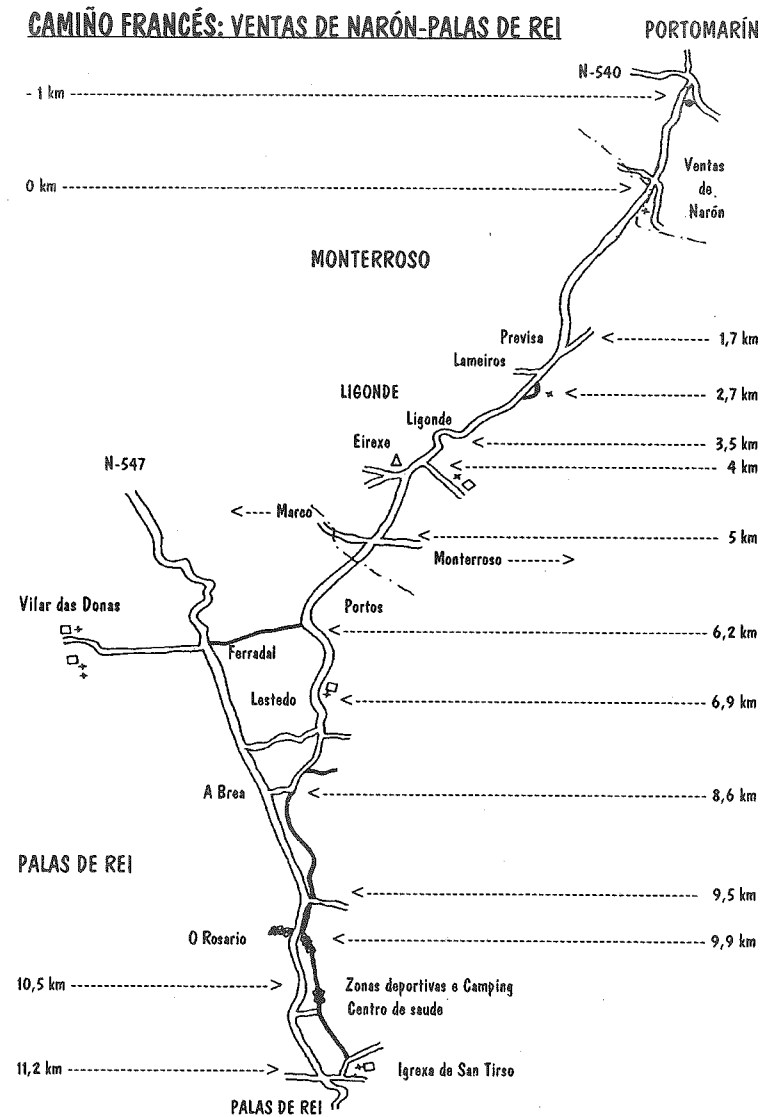
Situación de Galicia na Península Ibérica



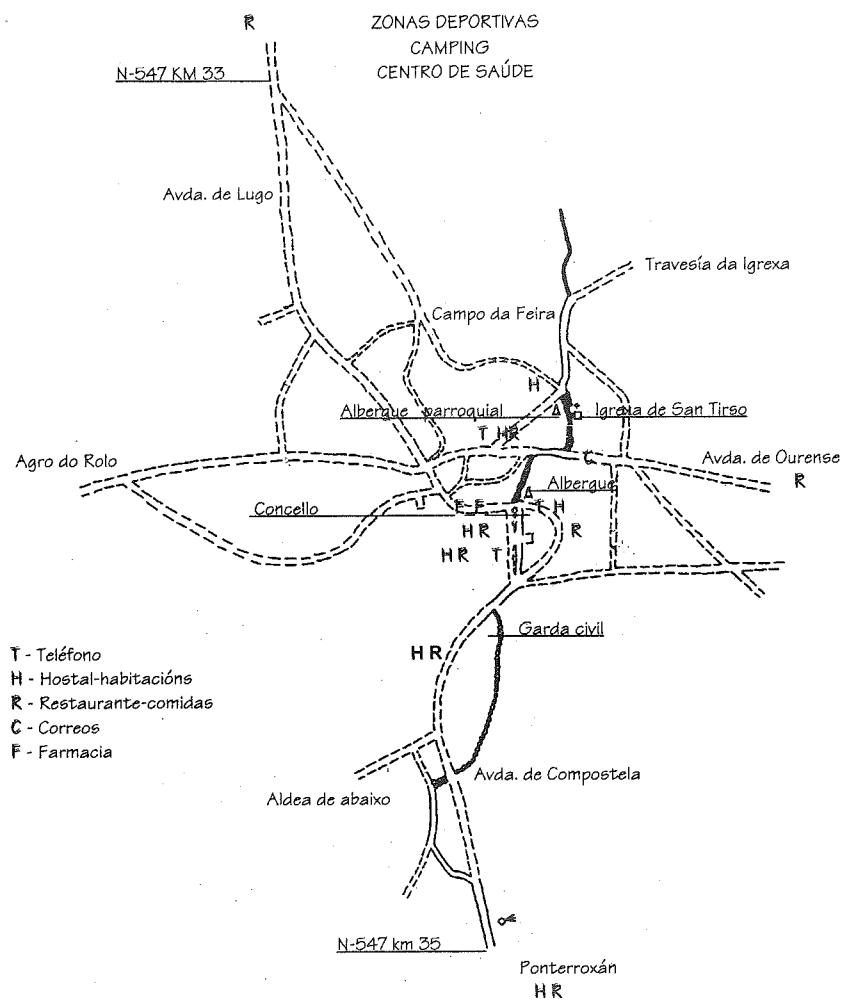
Situación da comarca da Ulloa en Galicia



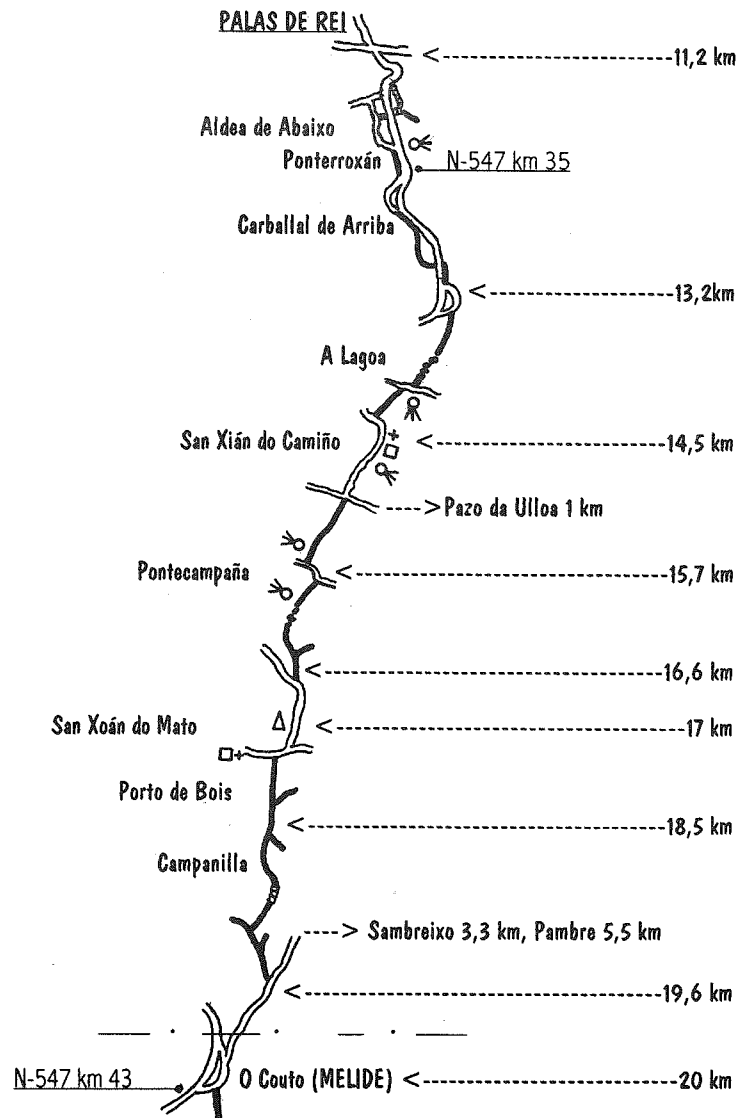
CAMIÑO FRANCÉS: VENTAS DE NARÓN-PALAS DE REI



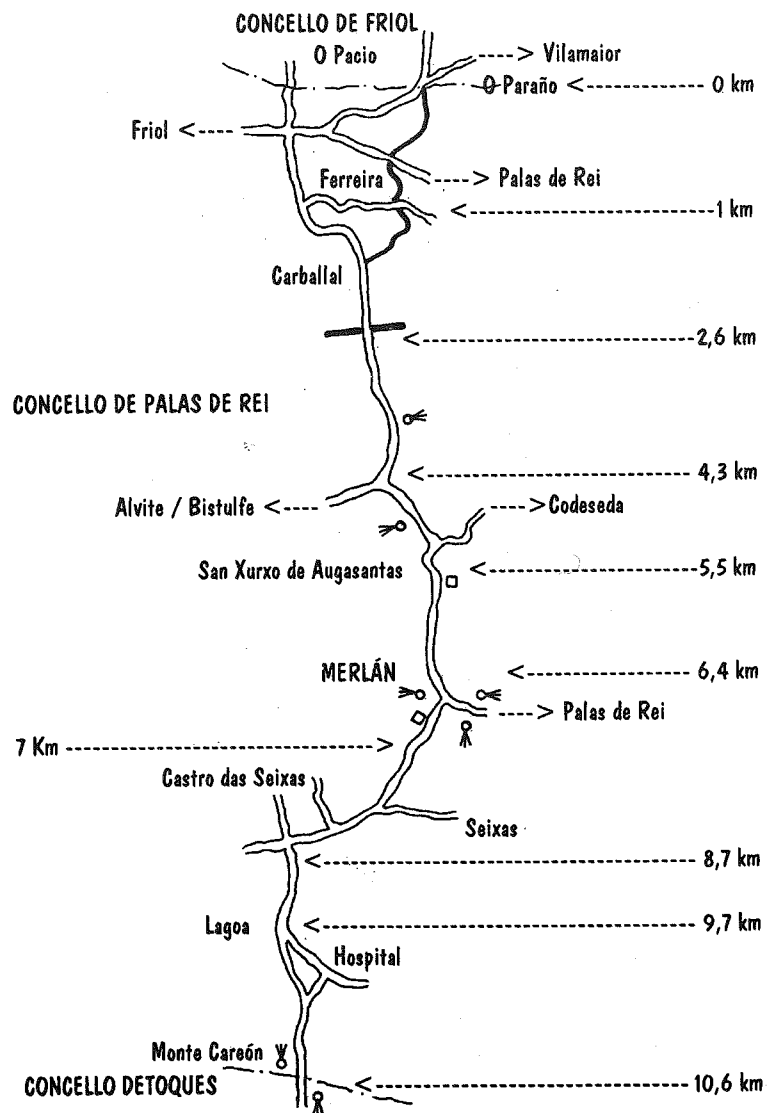
A VILA DE PALAS DE REI



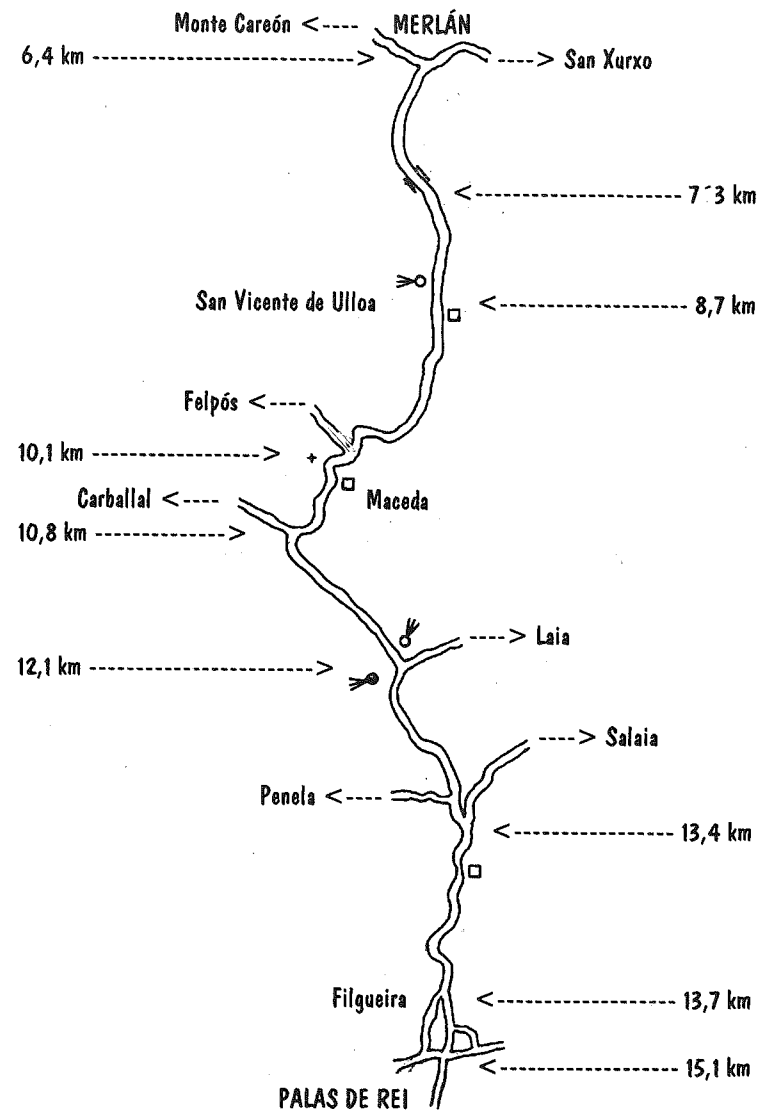
CAMIÑO FRANCÉS: PALAS DE REI-O COUTO



CAMIÑO NORTE: O PARAÑO-O CAREÓN



CAMIÑO NORTE: MERLÁN-PALAS DE REI





"Compostela"

FRANÇAIS

CHEMINS DE SAINT-JACQUES DANS LA RÉGION D'ULLOA

INDEX

1.- Prologue	48
2.- Le pèlerinage à Saint-Jacques de Compostelle	49
2.1.- L'Apôtre Saint-Jacques	49
2.2.- Compostelle	49
2.3.- Le pèlerinage	50
2.4.- La "Compostela"	51
3.- Le Chemin Français	52
3.1.- Introduction	52
3.2.- Le Chemin Français dans la région d' Ulloa	52
4.- Le Chemin Nord	59
4.1.- Introduction	59
4.2.- Le Chemin Nord dans la région d' Ulloa	61
5.- La Région d' Ulloa	64
Guide de Services de la Région d' Ulloa	70

Texte et photographies:

Xerardo Pereiro Pérez
José Manuel Pérez Paredes

Correction Linguistique:

Alfonso García Penas

Cartes:

Xerardo Pereiro Pérez
José Manuel Pérez Paredes

Dessins et graures:

Rut Martínez López de Castro
Azucena Pérez Souto
Jesús Manuel Seoane Vázquez

Traduction en français:

Judit Porto Gonzalez
Marta Gonzalez Louzao
Cristina Pérez Salgado
Manuel Prieto
Idoia Etaio

Image:

Miguel Ângelo Valério

Édition:

Orde das Donas e Cabaleiros do Priorato de Vilar das Donas
" Os Lobos "

UNIVERSIDADE DE TRÁS-OS-MONTES E ALTO DOURO-UTAD
POLO DE MIRANDA DO DOURO

CONSELLERIA DE EDUCACIÓN E ORDENACIÓN
UNIVERSITARIA
DIRECCIÓN XERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

1.-PROLOGUE

La guide ici présenté est le fruit d'un effort d'un petit collectif « L'Orde das Donas e Cabaleiros do Priorato de Vilar das Donas », un groupe d'amis qui partageait des intérêts en commun et qui décida de se réunir et créer une association culturelle, il y a quelques années. Puis, nous nous sommes constitués en une « entité de promotion du Chemin de Saint-Jacques » (chemin des pèlerins à Saint-Jacques). Cette catégorie a été créée par la Xunta de Galicie (corps gouvernemental de la Galicie, région située au Nord-Ouest de l'Espagne), au début des années 90, pour distinguer les groupes collectifs ou associations qui travaillent pour la promotion et la divulgation de plusieurs chemins de pèlerinage à Saint-Jacques.

La finalité de ce guide est de donner le premier pas dans l'objectif de faire la promotion des chemins de Saint-Jacques, mais ayant le choix de se concentrer avec précision sur les lots de terrain qui parcourent la région d'Ulloa, il a une autre finalité: c'est la contribution à divulguer plus en profondeur les aspects de notre région, et surmonter ainsi l'exacerbé localisme municipal qui complique tant le développement de la région.

Ce guide s'adresse aux pèlerins et aussi aux visiteurs et habitants de la région d'Ulloa (la plupart d'entre eux ignorants de notre patrimoine culturel). Si nous obtenons que les visiteurs y retournent à nouveau, si nous obtenons la revalorisation de nos ressources naturelles et culturelles, si nous obtenons la divulgation d'une connaissance... nous sommes en train de remplir tous nos objectifs.

Pour cela, nous avons déjà une édition trilingue galicien – anglais – français qui prétend toucher tout le monde en général. L'objet de ce guide est le Chemin Français et le Chemin Nord, mais pas seulement les aspects historiques, artistiques et culturels: on prétend aussi promouvoir la région d'Ulloa, et donner des idées sur son intéressante valeur en tant que lieu habité par un groupe humain qui est le protagoniste de son futur et qui résout ensemble leurs problèmes vitaux.

Avec tout cela, nous espérons que vous jouirez de la lecture et ferez bon usage de ce livre-guide.

2.-LE PÈLERINAGE À SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE

« Le voyageur est un oiseau qui porte sa cage sur son dos »

Bioy Casares, écrivain argentin

2.1.- L' APÔTRE

Saint-Jacques le Majeur était un disciple du Christ, il était le frère de Saint-Jean Evangeliste, et, comme écrivait l'Evangeliste Saint Lucas, il a été décapité par Hérode Agripa en l'an 42 avant JC.

Saint-Jacques le Mineur a été aussi apôtre, «le frère du Seigneur», Cleofas, fils d'Alfeo, le premier évêque de Jérusalem, qui est mort en l'an 62 AD.

La légende raconte que les disciples de Saint-Jacques le Majeur, lorsque celui-ci fut mort, ont recueilli son cadavre et l'ont mis dans un bateau au port d'Iope, d'où ils ont navigué pendant une semaine jusqu'au port d'Iria, situé dans l'embouchure de la rivière Ulla, en Galice.

A leur arrivée les disciples de Saint-Jacques ont laissé le corps de leur maître sur un rocher, et la barque dans laquelle il était s'est convertie en sépulture de Saint-Jacques.

Cette nuit-là, les disciples se rendirent, au nombre de 12.000, vers l'intérieur et ont demandé à la Reine Lupa une parcelle pour inhumer Saint-Jacques. Après plusieurs problèmes, ils ont pu l'inhumer à Compostelle.

2.2.- COMPOSTELLE

Vers l'an 813 AD, la sépulture de l'Apôtre Saint-Jacques le Majeur ou du Zebedeo est découverte à Compostelle; à ce moment-là, Alfonso II le Chaste gouvernait le Royaume d'Asturie (auquel appartenait aussi la Galice); il visite Compostelle et ordonne de construire la première église dédiée à Saint-Jacques. La nouvelle se propage dans toute l'Europe. Pendant le Moyen Âge, des centaines des milliers de pèlerins de toute l'Europe iront tous les ans à la ville de Saint-Jacques, après avoir traversé les Pyrénées. Il faut rappeler que la dévotion aux saints fut très importante à cette époque-là, et les reliques de ces derniers ont été très abondantes.

Pour cette raison et quant à la question de savoir si la tombe trouvée au IXème siècle était celle de Saint-Jacques ou non, il faut dire que cette question n'est pas éclaircie. Mais c'est un point que nous ne considérons pas très important. En effet, que cela soit vrai ou non, c'est très certainement le résultat de la croyance et de la foi, et ce ne pouvait pas avoir plus d'importance

historique que ce qu'elle a eu et a encore actuellement. Comme dit le dicton: "la foi remue les montagnes". Il importe peu que la tombe soit de l'Apôtre ou non, bien que la plupart des thèses parlent d'invention d'une tradition à partir de circonstances politiques particulières de l'époque (le pouvoir musulman et la nécessité de créer un symbole qui unit toute la chrétienté contre eux).

Les restes archéologiques de la Cathédrale de Saint-Jacques confirment l'existence de restes funéraires et religieux, romains, paléochrétiens et suèves, mais non celui de l'Apôtre Saint-Jacques. Ces restes nous informent entre autres choses de l'existence d'un culte païen à Jupiter, le Dieu romain du tonnerre, d'où le surnom de "Fils du Tonnerre" que porte l'Apôtre Saint-Jacques. Une autre interprétation affirme qu'il était ainsi appelé (bonaerques) avec son frère Jean en raison de son caractère impétueux.

2.3.- LE PÈLERINAGE

Le plus important est de souligner que la découverte de la supposée sépulture de l'Apôtre a occasionné un mouvement de pèlerinage qui s'est prolongé plus de 1000 ans, et le résultat en est une importante floraison culturelle qui unit la péninsule ibérique à l'Europe.

Pendant les premiers siècles du pèlerinage, celui-ci a connu une réelle apogée, et ses raisons sont, brièvement, les suivantes:

1.- Les privilèges réels qui ont permis l'établissement des colons aux centres du Chemin de Saint-Jacques (il faut se souvenir qu'une part de la péninsule ibérique était gouvernée par les Musulmans).

2.- L'établissement dans la Péninsule de l'ordre de Cluny (Bénédictins), qui a créé une infrastructure pour assister les pèlerins le long du chemin de Saint-Jacques; la création de l'Ordre Militaire de Saint-Jacques, pour la défense et protection des pèlerins et des voyageurs.

3.- La création de "l'Année Saint de Saint-Jacques" par le Pape Calixte II, et la concession par le Pape Alexandre III de la grâce du jubilé à ceux qui visitent l'église de l'Apôtre les années où le 25 juillet tombe un dimanche.

Aux XVIème et XVIIème siècle, les historiens parlent d'une légère décadence du phénomène du pèlerinage, qui s'est partiellement récupéré au XVIIIème siècle et à nouveau décline au XIXème siècle.

Actuellement, on tente d'être aidé et récupéré de plusieurs institutions, entités et associations, et cette publication tente d'être l'exemple de cette récupération, qui veut obtenir, d'une part, que l'on retourne au Chemin de Saint-Jacques, et d'autre part, que l'on s'en détourne afin de mieux connaître son contexte culturel.

2.4.- LA "COMPOSTELA"

La "Compostela" est un document qui accrédite avoir fait le Chemin à pied ou à cheval, actuellement aussi à bicyclette; il est délivré par le Chapitre de la cathédrale de Compostelle à tous ceux qui avouent avoir réalisé le Chemin pour des motifs religieux, spirituels ou culturels. Le pèlerin reçoit ce certificat une fois son carnet de route (le "xacobeo") vérifié. Le carnet doit comporter la signature et le timbre des couvents, églises ou auberges des principales étapes du Chemin de Compostelle.

Ces mêmes étapes ont commencé à être signalées par plusieurs guides très tôt; la plus antique est le "Code Calixtino", un code illustré, qui a été écrit au XIIème siècle, et on dit que le Pape Calixte II a écrit ce code (1119-1124), bien que ce témoignage soit très discuté par les chercheurs.

Les distances minimales à parcourir pour obtenir la "Compostela" sont:

A pied ou à cheval: 100 kilomètres. Depuis Sarria, Paradela, Brea ou Ferreiros (par le Chemin Français); depuis la ville de Lugo (par le Chemin Nord à l'intérieur, par Fonsagrada); depuis Baamonde ou Vilalba à peu près (par le Chemin Nord de la côte).

A vélo: 200 kilomètres. Depuis Ponferrada (par le Chemin Français); depuis Grandas de Salime en Asturie (par le Chemin Nord à l'intérieur, via de Fonsagrada); depuis Tapia en Asturie (par le Chemin Nord de la côte).

3. LE CHEMIN FRANCAIS

3.1. INTRODUCTION

Ce chemin a été définitivement appelé "Camiño de Santiago", même si d'autres routes ont existé qui, au début du pèlerinage, étaient davantage parcourues. Citons par exemple la route cantabre du Chemin du Nord.

Le Chemin Français traverse les Pyrénées à deux endroits: par Aragón (vie Somport) et par Nafarroa (vie Roncesvalles) en formant un embranchement qui s'unit à Puente la Reina (Nafarroa) et débouche sur une seule route vers Saint-Jacques de Compostelle.

Le Chemin sillonne par La Rioja, Castilla-León et la Galicie, où il entre par O Cebreiro, et passe par Triacastela, Samos, Sarria, Portomarín, Ventas de Narón, Palas de Rei, Melide, Arzúa, O Pino, pour atteindre enfin Saint-Jacques de Compostelle.

3.2. LE CHEMIN FRANÇAIS EN A ULLOA.

Avant de décrire la route qui nous concerne, nous allons voir quelques textes relatifs à son histoire:

"Les servantes des logements du Camiño de Santiago qui pour des motifs honteux et pour gagner de l'argent, aliénées par le diable, s'approchent du lit des pèlerins, devront être condamnées. Les prostituées qui, pour ces mêmes motifs à Portomarín et à Palas de Rei, dans des lieux montagneux, ont l'habitude d'harcéler les pèlerins, ne doivent pas seulement être arrêtées, emprisonnées et blâmées en leur coupant le nez, en les rendant honteuses face au public. Elles ont l'habitude, seules, de séduire les pèlerins lorsqu'ils sont également seuls. C'est ainsi, mes frères, que le diable tend ses pièges et pervertit les pèlerins en les précipitant dans un être de perdition. Ça me dégoûte de le décrire.

(Livre I du Code de Calixtino, pp. 215-216.)

"... au XIVème siècle, une de ses branches, Álvaro Sánchez de Ulloa, part de la forteresse avec ses gens de Felpós (situé au Nord de palas de Rei) pour assaillir les voyageurs épuisés, en les faisant victimes de tout type de violences et vexations, à un tel point que l'archevêque Don Berengel s'est vu obligé de poursuivre les malfaiteurs qui, à la fin, se sont rendus le 29 juillet 1321."

(Losada, A. e Seijas, E. (1966): Guía del Camino Francés en la Provincia de Lugo. Lugo: deputación Provincial de Lugo. P. 177).

"Palas de Rei à Lugo, aussi belle, nous a empêché d'arriver hier soir, offre une nouveauté dans cette Galice sévère: ses maisonnettes ou édicules, pour le maïs, petites constructions en bois, soutenues par quatre piliers séparés par des dalles en pierre lesquelles empêchent les rongeurs de rentrer. Ces mêmes constructions se retrouvent dans les montagnes suisses. Ces silos agrestes sont presque toujours décorés d'une croix, parfois un saint, ce qui n'est pas le cas dans les Alpes Suisses. Ces silos typiques de Galice ressemblent à des oratoires, et je n'imagine pas que, d'une façon ou d'une autre, Saint-Jacques de Compostelle soit encouragé à veiller le grain"

(Mauron, M. (1957): Vers Saint Jacques de Compostelle. Paris: Amiot-Dumont. Traduction au castillan par Bugallal, J.L. (1959): "La provincia de Lugo en el Camino Francés. Pages de Marie Mauron dans son ouvrage Vers Saint Jacques de Compostelle" dans Lucus n. 5, pp. 31-33).

Depuis Ventas de Narón (paroisse de San Mamede do Río, municipalité de Portomarín) le Chemin se dirige vers Ulloa. Il traverse concrètement la frontière entre Portomarín et Monterroso par le Monte da Velliña, où eut lieu la bataille de Narón en 820 contre les musulmans.

Nous entrons dans la région d'Ulloa par la municipalité de Monterroso, en continuant le sentier asphalté, et nous parcourons la paroisse de Saint-Jacques de Ligonde. Nous arrivons d'abord au hameau de Prebisa pour terminer au village de Lameiros, dont le patrimoine renferme la Casa de Lameiros, une grande maison avec deux pierres d'arme et une petite chapelle excentrée dédiée à San Marcos; signalons également le grande croix, sculpture datée de 1674 et dont les quatre côtés du piédestal présentent les gravures des instruments de la passion, ainsi qu'une inscription:

1. Un escalier, un marteau, une tenaille et des clous ;
2. La tête de mort avec deux tibias croisés ;
3. Une couronne d'épines ;
4. Inscription: DON ARES CONDE I ULLOA ME FECID AN 1674.

Sur un côté de la croix, nous avons la figure du Christ crucifié et sur l'autre celle de la Vierge (A Piedade).

Nous arrivons ensuite à Ligonde, où il y avait un hôpital bénévole et un cimetière pour les pèlerins. Du premier, nous possédons le Livre des Comptes et le terrain ("Naval do Hospital"). La tradition populaire affirme que les délinquants expiaient leurs peines s'ils arrivaient à Ligonde avant

d'être arrêtés (droit d'asile). Charles V (1520) et Philippe II logerent à cet endroit tout au long de leur pèlerinage vers Saint-Jacques de Compostelle. Nous disposons de deux sources principales: la "Fonte de San Ramón" à l'entrée du village, et la "Fonte do Medio do Pobo".

En continuant notre chemin, et dans la paroisse de Ligonde (Monterroso), nous trouvons Eirexe, un village avec une petite église romane et une dévotion spéciale à Santa Cruz, célèbre pour sa fête les dix-sept et dix-huit septembre. Les Romains y offrent des bougies, des objets de tout type, de la viande de porc, le poids en céréales équivalent à celui de la personne qui offre quelque chose. A la sortie de Eirexe se trouve une fontaine du nom de Fonte das Lamas do Redondo. Le village renferme aussi une auberge moderne de pèlerins, dans l'ancienne école rurale, aujourd'hui réhabilitée.

En s'éloignant de ce village, et après un carrefour de routes asphaltées, nous entrons dans la municipalité de Palas de Rei par les plaines des monts de "Pallota" et "Rosario". Le chemin passe à côté des fortifications celtiques de Ximonde et de Lardeiros avant d'arriver au petit village de Portos (Santiago de Lestedo-Palas de Rei) qui a donné son nom au ruisseau avoisinant. Dans les environs de Portos, un petit tronçon de l'ancienne chaussée est bien conservé.

En passant Portos vers le nord, à droite du chemin, nous avons un autre village à 2,2 kilomètres : Vilar de Donas, une paroisse de Palas, étroitement liée au Camiño de Santiago et qui nous offre un patrimoine culturel monumental.

En revenant au Chemin Français et en laissant derrière nous Portos, nous arrivons à Lestedo que l'église paroissiale surplombe. Cette église renferme des vestiges de peinture du XIV^{ème} siècle. A 100 mètres se trouve un ancien cimetière de pèlerins. Tout comme à Ligonde, certains auteurs disent qu'il y eut là un hôpital pour pèlerins entretenu par les seigneurs d'Ulloa. A Lestedo, on découvrira trois fontaines magnifiques qui ne se tarissent jamais: la "Fonte do Garda", la "Fonte da Fonte" et la "Fonte do Pascual". Nous pouvons également voir une grand-croix avec l'inscription suivante sur le piédestal:

Envers	Latéral	Revers
MISSION DE LESTEDO L'NA 1860 EST GARANTIÉ	EN DISANT CINQ FOIX LE NOTRE- PERE L'AVÉ MARIE ET LA GLORIE	EN SOUVENIR DE LA PASSION ET DE LA MORT DE JÉSUS- CHRIST NOTRE SEIGNEUR

Le chemin traverse le village de Valos et ensuite le Campo de Remollón, l'ancien endroit de repos et de divertissement des voyageurs. Nous y trouvons la "Fonte do Remollón", utilisée pour se baigner. Nous laissons par la suite la maison de Mamurria et nous abandonnons le sentier asphalté, qui s'enlace avec la N-547. Nous continuons sur un chemin de terre jusqu'aux maisons de A Brea. A gauche, nous laissons l'ensemble de maisons d'Avenostre, toponyme qui semble provenir des premiers mots d'un hymne que les pèlerins prononçaient alors en action de grâce: "Ave, noster Iacobus...". Les Lamelas e O Rosario sont les endroits suivants et le chemin continue à côté de la route nationale N-547. O Rosario se situe sur une colline de laquelle nous contemplons un paysage à perte de vue, entre autres le Pico Sacro, montagne près de Compostelle, qui annonce l'arrivée toute proche à Saint-Jacques de Compostelle. Le chemin descend par Casas Revoltas jusqu'au village de Palas.

La première chose que nous rencontrons avant d'arriver au centre du village sont les installations du camp de jeunesse. La zone de camping, les terrains de sport (pavillon omnisport, terrain de football et piscine) et le centre médical. Dans la petite ville de Palas, (paroisse de San Tirso de Palas de Rei, ou encore "Palatium Regis" selon les documents médiévaux en latin) le pèlerin s'arrête généralement. Au XII^{ème} siècle déjà, selon le code Calixtino, c'était là la fin de la deuxième étape et le début de la treizième. Près de Palas de Rei, vers Monterroso, à Grisulfe, il y eut également un hôpital pour pèlerins. Remarquons la légende d'origine qui situe le palais de roi wisigoth Witiza (712-710) à Palas, d'où le nom de Palas de Rei.

L'église conserve son entrée romane du XII^{ème} siècle. Et récemment, son ancienne tour a été reconstruite. De l'atrium de l'église, lieu de paix, d'amour et de promenade, l'on peut se reposer et admirer l'horizon de la vallée de Pambre et les environs du village.

A côté de l'église, aujourd'hui dans sa partie centrale après plusieurs changements nous trouvons une croix paroissiale avec un piédestal sur lequel se trouve un petit bénitier; la croix donne son nom au quartier du Cruceiro où il y a aussi une magnifique et grande maison en pierre ("O Cuartel Vello") avec des cheminées typiques comme celles d'un palais. En face, se trouve une nouvelle auberge paroissiale qui accueille les pèlerins qui le désirent. Au fond de la Rúa de Paz les maisons en pierre avec de jolies portes semblent venir directement de l'époque médiévale de la ville de Palas; dans le quartier de l'Aldea de Abaixo la maison-tour des Ulloa (aujourd'hui appelée "Casa de Rouco") date du XVI^{ème} siècle et contient de très beaux boucliers ainsi qu'une porte avec un arc en demi-point.

En ce qui concerne le patrimoine monumental, il est très intéressant de remarquer la façade du bâtiment de l'hôtel de ville, qui date de la décennie de 1940, le bâtiment de l'auberge des pèlerins ("Casa de Xeré"), une maison en pierre restaurée qui regroupe des éléments traditionnels et modernes, mais aussi la "Casa de Margot", qui présente une magnifique façade en pierre de grain et de balcons, un très bel exemple de rénovation de maison rustique. Il y a cinq fontaines très importantes: l'une à côté des installations du camp de jeunesse, en descendant de O Rosario et après Casas Revoltas; l'autre dans la "Fonte do Bispo" dans la zone haute de la petite ville et à côté de la route en direction de Lugo.

Selon certaines sources écrites, la fontaine donne son nom à Palas en tant que siège de l'Evêque Pasteur (Vème siècle), la troisième la "Fonte de Pereiro", la quatrième, dans l'atrium de l'église paroissiale et la dernière, la "Fonte do Peregrino", au fond de la "Travesía do Peregrino". Dans sa partie supérieure il y a une croix installée à la fin des années quatre-vingts (de ce siècle) à la base de laquelle nous pouvons lire l'inscription: CAMIÑO DE SANTIAGO.

Dans la petite ville de Palas et dans le reste de la région d'Ulloa, le pèlerin ou le visiteur peut se reposer, et profiter de la bonne gastronomie de la région, comme par exemple, le célèbre fromage de la Ulloa, les "chourizos" artisanaux (saucisson au piment), son pain ou encore le "caldo" (un bouillon traditionnel), les asperges de la Ulloa, le jambon, le poulpe à la galicienne, les "chulas" (un dessert maison) et les châtaignes. En revenant au chemin français, il faut rappeler l'importance de Palas.

Jadis les pèlerins se réunissaient dans la partie basse de cette ville, dans la "Aldea de Abaixo", un endroit appelé "Campo dos Romeiros", toponyme d'actualité aujourd'hui. Un autre toponyme encore conservé dans cette petite ville et qui rappelle le phénomène de Saint-Jacques: la rue "Travesía do Peregrino".

En laissant Palas derrière nous, le Chemin traverse Ponterroxán (sur le ruisseau Roxán), continue à droite et passe dans le village de Carballal de Arriba, où nous trouvons la fontaine "Fonte do Rego", et A Gaiola (de la paroisse de San Sebastián do Carballal). Jusqu'à ce tronçon du Chemin, tout est asphalté et peu souvent à l'ombre. Mais c'est ici que tout change. Nous aurons à partir de maintenant des chemins et des sentiers ombragés par des chênes centenaires.

Après la Gaiola, le Chemin dévie vers A Lagoa sur la gauche et traverse la route actuelle de Saint-Jacques. Dans le tronçon du chemin qui entoure un petit lac, il y a de fantastiques pierres de grain servant à éviter la boue et

l'eau en hiver. Elles ont été déposées par nos architectes sans diplôme: les paysans de la région.

Plus loin, nous arrivons à San Xián do Camiño, un beau village où nous admirerons une douzaine d' "hórreos", (petites constructions surélevées en pierre pour stocker le grain) chaque maison ayant le sien (en bois et en pierre avec un toit en tuile). Nous pouvons déjà le voir dans d'autres villages mais ici, ils sont plus nombreux. Je veux aussi parler de sa croix avec une fontaine et de son église romane très jolie (avec son entrée du XIIème siècle). A partir de San Xián le chemin descend et nous continuons vers la Pallota en laissant sur notre droite le Castro de San Xián; à gauche, nous avons le palais de Vilamaior da Ulloa, ancienne capitale de la seigneurie de l'Ulloa, où il y avait une prison, selon certaines sources orales, un espace de foire et une régence fiscale. De ce palais, il ne reste aujourd'hui qu'une partie rectangulaire exposée au soleil et l'arcade de la porte centrale où se trouve les armes de la famille aristocrate des Ulloa, montrant quinze échecs.

De Pallota, nous descendons jusqu'à Pontecampaña (paroisse de San Pedro de Meixide), nom d'un petit village dispersé dont le nom provient d'un ancien pont sur le rivièrre Pambre, avec de solides piliers en pierre de grain.

En aval, il y a un moulin-habitation très joli qui se trouve à cent mètres du pont: "muíño de Campaña", exemple magnifique de l'architecture populaire galicienne; en amont, à cinquante mètres, on aperçoit un petit moulin "muíño rocho" ou "muíño de Mariño", dont le toit est presque en ruines, mais il conserve ses murs en pierre de taille. A trois cents mètres à gauche sur la route d'Andemil, nous trouvons la Casa de Campaña, manoir de la famille Montenegro qui conserve les armoiries sur la façade. Cette maison est fabriquée en pierres de taille parfaitement alignées.

A partir de Pontecampaña il faut monter une côte par un chemin qui traverse une chênaie. Pour arriver au petit village de Casanova (paroisse de San Xoán do Mato) où il y a une fontaine et une auberge pour les pèlerins dans une ancienne école rurale restaurée.

Plus loin, sur la route, nous arrivons à Vilancendo, après avoir dépassé O Mato, allons à droite, à trois cents mètres, là où se trouve l'église paroissiale avec un atrium plein de croix de pierre. A l'extérieur de l'atrium une croix ressemble à d'autres de la région, comme par exemple celle d'Alvidrón (Antas de Ulla). Sur la croix sont sculptées une image de Jésus-Christ et une autre de la Vierge Marie des Sept Douleurs, représentées par sept poignards qui pénètrent coeur.

A Vilacendo nous pouvons également contempler une maison aux armoiries médiévales de la famille Ulloa taillées sur un linteau. Puis, en descendant vers Porto de Bois (paroisse de San Xoán do Mato-Palas de Rei), à environ deux kilomètres, nous pouvons contempler les grandes tours du château de Pambre.

Près de Porto de Bois il y a le manoir de la famille Varela, également orné de ses armoiries (un château, cinq barres, trois fleurs de lis et une roue de Sainte Catherine).

Traversant le ruisseau de Porto de Bois nous arrivons au hameau de Florida, à la Campanilla et au Couto, qui appartient à la province de A Coruña, puis nous arrivons à O Leboeiro (paroisse de Santa María-Melide) hameau d'origine médiévale, où il y a avait autrefois un hôpital pour les pèlerins, et une école réhabilitée pour servir d'auberge. Nous sommes à 57 kilomètres environ de Saint-Jacques de Compostelle.

4.- LE CHEMIN NORD

4.1.-INTRODUCTION

Le Chemin Nord est aussi connu sous le nom d'Itinéraire Cantabrique ou Chemin Haut, et il fut utilisé dans les premiers temps du pèlerinage, suite à l'influence de la conquête musulmane de la péninsule ibérique.

Plus tard et avec l'expansion vers le Douro, le Chemin Français commença à être le plus utilisé et le plus organisé par l'Ordre français de Cluny puisqu'il était moins accidenté et qu'il avait une meilleure orographie que le Chemin Nord. Le Chemin Nord initiait sa marche ibérique en EuKadi, continuait par Cantabria et l'Asturie et pénétrait en Galicie.

Cependant ce chemin ne surgit pas sans raison: il est le point de convergence de plusieurs voies classiques: la voie romaine entre Oviedo, Lugo et Iria (l'actuel Padrón), la voie d'Alphonse II à Compostelle et le Chemin de San Salvador d'Oviedo. Au Moyen-Âge cette route reçut l'appui de la protection royale, dans l'intention de créer une tentative de résistance politique et religieuse face aux Musulmans.

Quant aux itinéraires le Chemin Cantabrique en Galicie compte deux itinéraires principaux :

A/- LE CHEMIN NORD QUI VIENT D'OVIEDO ET QUI ENTRE EN GALICIE PAR RIBADEO.

C'est l'itinéraire le plus utilisé dans les premiers temps du pèlerinage, mais il va perdre de l'importance avec l'avancée de la « Reconquête » et avec l'organisation du Chemin Français. Malgré cela beaucoup de pèlerins continueront à l'utiliser, surtout le tronçon asturien-galicien, quittant le Chemin Français pour visiter les reliques, la Chapelle Sainte de la Cathédrale d'Oviedo et également pour admirer l'architecture et l'art d'Asturie.

L'itinéraire continuait par Vilanova de Lourenzà, Mondoñedo, Vilalba, Baamonde, Parga, Miraz, Sobrado dos Monxes et Arzúa, où il rejoignait le Chemin Français.

Une variante de cet itinéraire allait un peu plus à l'intérieur et pénétrait en Galicie par Arbres, où il croisait l'Eo, ensuite il passait par Pontenova, Meira et Lugo. De Lugo le pèlerin continuait le chemin jusqu'à rejoindre le Chemin Français, soit à Palas de Rei soit à Melide.

B/- LE CHEMIN DE FONSAGRADA OU LE CHEMIN PRIMITIF.

Celui-ci pénétrait en Galicie par l'intérieur de l'Asturie, il traversait Porto d'Acebo, Fonfria, Fonsagrada, Montouto, Paradavella, o Cádavo, Castroverde et

Lugo. Jusqu'ici tous les investigateurs sont d'accord. Mais à partir de Lugo, le Chemin a diverses variantes, faute d'études récentes. Les itinéraires les plus connus sont :

- A/ Lugo-Pacio-Augasantas-Leboreiro.
- B/ Lugo-Meixaboi-Portos.
- C/ Lugo-Pacio-Ferreira-Augasantas-Palas de Rei.
- D/ Lugo-Pacio-Hospital das Seixas-Vilouriz-Melide.

Voyons brièvement les itinéraires :

«Du quartier de San Lázaro, à Lugo ils continuaient par Louzaneta, Alto, o Burgo, o Hospital - dénomination qu'on peut rattacher au passage des pèlerins - Retorta, Burgo do Negral et Pacio. De Pacio ils pouvaient aller à Augasantas et descendre par le côté droit du Pambre près de Felpós, pour arriver à Leboreiro. De Lugo ils pouvaient aussi prendre, le chemin qui passe par O Torreón, Santa Madanela et San Martiño do Monte de Meda et Meixaboi, et traverser le pont du même nom pour continuer à Porto, près de Lestedo, où ils rejoignent la voie principale ».

(VÁZQUEZ DE PARGA, L; LACARRA, J.M. et URÍA RIU, (J. 1992, or.1948): Las peregrinaciones a Saint-Jacques de Compostelle, tomo II. Navarra: Gobierno de Navarra, p.591)

Le texte précédent montre deux variantes: la première depuis Pacio (Friol) jusqu'à Augasantas (Palas de Rei) et Leboreiro (Melide - A Coruña), la deuxième traverserait la commune de Guntín et relierait Lugo à Portos par Chemin Français.

Une autre variante utilisée depuis Pacio (Friol) continuait jusqu'à Ferreira (Palas de Rei), Augasantas, San Vicente da Ulloa, Maceda, Laia, Filgueira et Palas de Rei où l'itinéraire rejoignait le Chemin Français.

Une autre variante possible a reçu la dénomination de "Chemin royal" par un investigateur (ARES Vázquez, N. (1993): « O Camiño Primitivo de Santiago », en Lucensia n° 6, p.15 et suivantes) et par un autre « Camiño de Oviedo » (TABOADA ROCA, M. (1976): « Camiño de Santiago », dans la Gran Enciclopedia Gallega, tomo XX, p.244). Le parcours précédent suivrait l'itinéraire qui va de Lugo à Melide: San Lázaro da Ponte, San Vicente de Veral, San Xoán do Alto, San Vicente do Burgo, San Martiño de Poiomillos, San Miguel de Bancurín, San Pedro de Mera, San Román de Retorta, Santa María do Pacio, San Martiño de Ferreira, San Xurxo de Augasantas, San Salvador de

Merlán, Hospital das Seixas, Santiago de Vilouriz (Toques), San Estevo de Vilamor, San Martiño de Oleiros, San Salvador de Abeancos, Santa María dos Ánxeles et San Pedro de Melide où el rejoindrait le Chemin Français.

4.2.- LE CHEMIN NORD DANS L'ULLOA

L'itinéraire du «Chemin Royal» dans l'Ulloa parcourt le nord de la municipalité de Palas de Rei.

De la paroisse de Santa María do Pacio (Friol), il traverse la paroisse de San Martiño de Ferreira (Palas de Rei) en passant par le village de Senande d'où il continue jusqu'à la ferme Ribeira par un chemin de terre. Puis il continue jusqu'à Ponteferreira par un chemin de terre aussi où nous pouvons observer et admirer des maisons de style médiéval comme la maison d'Antón. A Ponteferreira pour poursuivre l'itinéraire nous devons traverser un vieux pont d'origine romane, qui possède un seul arc sur la rivière de Ferreira. Légèrement derrière nous, nous laissons une maison pour le tourisme rural, et si nous quittons l'itinéraire sur quelques mètres par un chemin asphalté, nous arrivons à l'église paroissiale de Ferreira, un temple romanique du XIIème siècle qui dispose d'une monumentale usine. Il faut aussi noter que récemment les voisins ont récupéré leur vieille croix, symbole de l'identité de la paroisse.

Depuis Ponteferreira le chemin suit un sentier jusqu'à l'actuelle route qui va à Augasantas, concrètement à hauteur de l'ancien champ de fête de la paroisse de Ferreira, une très belle rouverai. A droite et à environ deux cents mètres, le « moulin de Marcos » est l'un des rares qui continue à moudre les céréales, du blé de froment et du pain de seigle pour les voisins. En échange de la mouture ceux-ci sont tenus de payer un donnant une certaine quantité de grain moulu au meunier.

Puis le chemin continue jusqu'à Augasantas en passant par le Carballal, tout cela par route.

Dans la paroisse de San Xurxo de Augasantas, il y avait un antique monastère: cité dans un document du IXème siècle. Là nous passons par Leboreira, Codeseda, San Xurxo, Montecelo, et ensuite nous nous faisons un détour par la paroisse de San Salvador de Merlán par une piste asphaltée. A Merlán il y avait une petite église romanique du XIIème siècle, nous poursuivons notre chemin par Seixas (où il y avait un antique hôpital de pèlerins qui appartenait à l'Ordre de San Xoán de Malta et qui dépendait de la commanderie de Portomarin) et Castro das Seixas. C'est ici que le noble Vasco

das Seixas construisit son stratégique château, démoli par le noble Gonzalo Ozores de Ulloa, qui construisit le château de Pambre au XIV^e siècle.

Nous continuons le chemin par la piste asphaltée et nous montons tout le temps. Nous passons près du lieu de Pazo, où un peu plus haut montant la source du flevei, et un peu plus loin la bougarde de Lagoa et d'Hospital, le toponyme semble faire allusion à un ancien hôpital de pèlerins. Puis le chemin traverse la montagne Careón jusqu'à Vilouriz (Toques - Provincia de A Coruña) et Melide, où il rejoint le Chemin Français.

L'autre variante du Chemin Nord dans l'Ulloa passe par San Martiño de Ferreira et San Xurxo de Augasantas, par les lieux déjà mentionnés, mais à Augasantas il dévie jusqu'au village de Palas de Rei suivant une route locale et passant par les paroisses suivantes:

SAN VICENTE DA ULLOA: Porte le nom de la région. Selon la légende dans la localité des bougies dans les oreilles des animaux (son église d'origine romane, fut totalement reformée au XIX^e siècle. Dans cette paroisse, nous trouvons aussi le manoir de Campomaio, et sa chapelle datant de 1617.

SAN MIGUEL DE MACEDA: Ici le voyageur ou le visiteur peut contempler l'église, la grande croix sur pierre ou deux maisons portant les armoiries: la "casa de Ulla" et la "casa de Pardo".

SAN XOÁN DE LAIA: Le chemin laisse à droite le manoir de Laia, et sa chapelle d'élevage. Ici nous pouvons trouver une des plus grandes exploitations de la province de Lugo et admirer les étendues rousées des alentours.

SANTO TOMÉ DE FILGUEIRA: ici il y avait une maison-tour avec les armoiries des Ulloa, aujourd'hui une maison de cultivateurs.

A 1 km nous arrivons à San Tirso de Palas de Rei, où la route rejoint le Chemin Français.

Quant au paysage anthropique du Chemin Nord, celui-ci diffère un tant soit peu du paysage que nous pouvons rencontrer sur le Chemin Français. En premier lieu l'orographie est un peu plus accentuée de sorte que la zone sud de la mairie de Palas de Rei, dénommée "a montaña", ainsi que les paroisses sont de plus grande extension et elles sont composées par un grand nombre de bourgades. La terre est noire, la pierre de volée en dalle est prédominante dans

les constructions architectoniques (demeures architectures adjectives, murs, etc.); il y a peu de tuile et de pierre de granit, très abondants sur le Chemin Français et au sud d'Ulloa.

5.- A COMARCA DA ULLOA / LA RÉGION D'ULLOA

Cette région est une des plus caractéristiques de la Galicie, et englobe les municipalités de Lugo de Antas de Ulla, Monterroso et Palas de Rei.

Sa superficie est de 416 km². Géographiquement il faut identifier cette région avec l'Alto Ulla, à l'exception d'un petit groupe de paroisses septentrionales qui versent ses eaux jusqu'au Miño. Sans trop de contrastes topographiques, les hauteurs varient entre 400 et 900 mètres (au mont Farelo). Nous pouvons signaler qu'Ulloa est un territoire fermé presque complètement par les montagnes O Corno do Boi (frontière avec Friol et Toques), o Farelo (avec Rodeiro et Agolada), et les monts de A Vaca Loura (orientale) et o Careón (occidentale).

En hiver la température dans cette zone est d'environ 6°C; en été, le climat est très doux: environ 20°C. Avec de précipitations qui avoisinent les 1300 mm, le paysage garantit ses champs verts. Quant la végétation, jusqu'à maintenant peu d'espèces autochtones (chataignier, chêne bouleau) étaient dominantes, mais les agressives replantations de pins et d'eucalyptus transforment le paysage.

La dépopulation est l'un des problèmes majeurs de cette région.

A l'exception des chefs-lieux suivants: Palas, Antas et Monterroso, le nombre d'habitants, environ 12.000, est en chute. Face à ce problème, des solutions imaginatives doivent être appliquées pour créer un nouvel élan à son développement.

Les activités économiques de cette région dépendent en grande partie des activités agraires, qui expérimentent un changement accéléré surtout depuis l'entrée de l'état espagnol dans l'Union Européenne.

La spécialisation du bétail bovin pour le lait permet une meilleure diversification; et de nos jours les fromageries artésiennes de la zone se sont modernisées. Beaucoup tentent de parier sur la qualité des produits en combinant éléments traditionnels et modernes. De nombreux cultivateurs de la région sont à l'origine de la création d'appellations contrôlées pour le fromage local d'Arzúa Ulloa; et d'autres cultivateurs prennent des initiatives pour une agriculture écologique et l'élaboration artisanale de la charcuterie, développant les aspects positifs des méthodes traditionnelles de leurs grands-parents.

La culture des asperges et des framboises a été aussi introduite et la production d'un yogourt Ulloa est un projet pour l'avenir.

Les activités commerciales et de services se concentrent dans trois villages, où ont lieu aussi les foires mensuelles:

Monterroso : le 1^{er} de chaque mois

Antas : le 10

Palas : le 19

A Monterroso la "Feira de Santos" (le 1er novembre) a une très grande importance et répercussion. A Palas de Rei, la "Feira de San Xosé" (le 19 Mars) a une grande tradition, mais durant les mois d'été l'affluence est plus importante eu égard au retour des émigrants (le pays basque et la Catalogne principalement) et l'affluence des pèlerins et des visiteurs. Ces foires sont d'un grand intérêt commercial et ludique.

A Ulloa nous pouvons quitter les itinéraires des chemins de Saint-Jaques et visiter d'autres lieux de la région, comme par exemple:

1.-VILAR DE DONAS, ensemble historique monumental, à 6 kilomètres à l'est du village de Palas. Nous pouvons y admirer le monastère de l'Ordre de Saint-Jaques et son église déclaré en 1931 "monument historique national", l'unique de la région, avec ses peintures gothiques et d'importances pièces, de même la chapelle néoclassique de San Antón, ses trois croix, etc. Il dispose de deux aires de repos avec un coin barbecue, l'un à côté d'une des magnifiques chênaies.

Visite oblige pour celui qui veut s'émerveiller du beau paysage qu'offre Ulloa et apprendre sur ses habitants.

2.-O PAZO DA ULLOA, à 4 kilomètres à l'ouest du village de Palas, en direction de Sambreixo et Pambre: on raconte qu'il fut la source d'inspiration de l'écrivain Emilia Pardo Bazán.

3.-LE VILLAGE DE SAMBREIXO, à 5 kilomètres à l'ouest de Palas, près du château de Pambre, l'église est un monumental et magnifique exemple du style néoclassique rural galicien. Près de celle-ci se trouve une fontaine d'eaux médicinales dédiée à Nuestra Señora de Leite. Il y a aussi une croix et un ermitage nommée "A cruz" avec une excellente iconographie de la crucifixion du Christ et le tronc des âmes.

4.-LE CHÂTEAU DE PAMBRE, situé à 7,5 kilomètres de Palas, il compte l'une des meilleures structures de Galicie et du nord de l'Espagne; il fut construit dans la seconde moitié de XIVème siècle par Don Gonzalo López de Ulloa. De nos jours, c'est une propriété privée, mais il est difficile de combiner son usage privé avec sa jouissance publique. De l'autre côté de la rivière et sur un tertre, "Outeiro", près du village de Remonde, est un des soixante-dix "Castros" que nous pouvons trouver dans l'Ulloa (à raison d'un tous les 8,5 km²). Il est conseillé de descendre le long du rivage de la rivière Pambre pour voir le "muiño do Henrique", la "fábrica da luz de Coello", ainsi que pont médiéval qui va jusqu'à Vilar de Remonde et le "muiño de Vilariño". De même, il est intéressant de monter jusqu'à la bougarde de Pambre afin de jouir de l'architecture et des magnifiques vues du château et des alentours.

5.-LES TORRENTS DE MÁCARA, à 2 kilomètres du château de Pambre, en aval, un lieu paradisiaque de Ulla pour intrépides amants de la nature, les chaussures appropriées pour y aller sont les bottes.

6.-FRÁDEGAS, ancien balnéaire à 5 kilomètres du village d'Antas de Ulla, pour les amants des ruines et des eaux médicinales (soufrées) qui jaillissent encore restes d'antiques jardins. Sur l'Ulloa, il y a aussi un moulin duquel les photos de la rivière sont difficiles à prendre mais inoubliables.

7.-LA FORTERESSE DU CASTRO DE AMARANTE, à 2 kilomètréss du village d'Antas en direction d'Agolada, propriété de la Maison d'Alba actuellement, elle fut construite au XIIIème siècle.

8.-LE MANOIR DE SANTA MARIÑA, à 4 kilomètres du village d'Antas, avec un excellent balcon de style baroque, son contexte est un village qui respecte fortement l'architecture populaire de la zone, faite en pierre de grain.

9.-LA "CASA DA TERRA", à Portocarreiro (Antas de Ulla), une ferme-école écologique organisée par l'organisation écologique "Aperta", où les jeunes peuvent participer et apprendre à respecter la nature et l'environnement.

10.-LE MUSÉE PAROISSIAL DE MONTERROSO, dans le village même de Monterroso; installé dans la maison rectoriale du village, qui date en 1926, dans laquelle nous pouvons découvrir des matériels ethnographiques, artistiques et archéologiques froucés trouvés dans la région.

11.-LE MANOIR DE LAXE OU MAISON-TOUR DE MONTERROSO, dans le village même; construite en 1520 et modifiée en 1700; sa remarquable cheminée, de même que ses meubles, les archives familiales et sa chapelle (XVIe siècle) ont été conservés avec un rétable néoclassique et une image de Notre Dame.

12.-LE CLUB FLUVIAL DE MONTERROSO, ("A Peneda"), un lieu idyllique à côté de la rivière Ulla, pour profiter de la nature, d'un bon repas champêtre, d'un bon bain ou d'une promenade en pirogue. En suivant le cours de la rivière en amont nous avons une magnifique promenade ("As Guendas") qui passe par des lieux des végétation autochtone, qui arrive à une merveilleuse rouverte dans laquelle on organise des repas pour la fête du San Cristovo, au mois de juillet.

En outre, le visiteur peut y prolonger son séjour, y retourner une fois de plus et loger dans une des maisons de tourisme rural de la zone (décrites à la fin du travail), visiter plusieurs églises romanes de la zone (presque quarante) et les "pazos" – des manoirs qui donnent une idée de l'existence d'une petite noblesse autochtone, découvrir les travaux agricoles, la confection du fromage, aller à la pêche (rivières Ulla et Pambre principalement, faire des promenades à cheval (dans la "Pousada das Bestas"-Chorexe- Pidre-Palas de Rei), connaître l'emporium d'oeufs des Fermes Campomaioir (San Vicente da Ulloa - Palas de Rei), les plantations des framboises de Barreiro (Antas de Ulla), l'entreprise de conserverie de produits horticoles d'Arotz (Monterroso), les boulangeries du village d'Antas de Ulla (excellents fabricants artisanaux de la zone) où les fabricants artisanaux de fromage qui sont sur le point de produire un type de yogourt authentiquement galicien.

BIBLIOGRAFIA-BIBLIOGRAPHIE

- BARREIRO RIVAS, J. L. (1997): La función política de las peregrinaciones en la Europa medieval. Madrid: Tecnos.
- BUGALLAL, J.L.(1959): "La provincia de Lugo en el Camino Francés. Páginas de Marie Maunon en su obra 'Vers Saint Jacques de Compostelle'", en Lucus n.5, pp. 31-33.
- DELGADO GÓMEZ, J.(1993): El Camino francés de Santiago en su tramo lucense. A Coruña: Hércules-Xunta de Galicia.
- GARCÍA BLANCO, M. (1944): "Tres leguas por el Camino de Santiago", en Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Lucenses, tomo I, pp. 236-239.
- GIZ RAMIL, J.(1991): Palas de Rei. Regio Palacio. León: Everest.
- GIZ RAMIL, J.(1993): Monterroso. León: Everest.
- LEI DE PROTECCIÓN DOS CAMIÑOS DE SANTIAGO (1996): Lei 3/1996 do 10 de maio, en Diario Oficial de Galicia n. 101, 23-5-1996, pp. 4.835-4.840.
- LOIS GONZÁLEZ, R.C. e MARTÍNEZ BARREIRO, M.C.(1982): "A Ulloa", en Gran Enciclopedia Gallega. Xixón: Silverio Cañada.
- LOSADA, A. e SEIJAS, E. (1966): Guía del Camino Francés en la Provincia de Lugo. Lugo: Deputación Provincial.
- MORALEJO, A.; TORRES, C. e FEO, J.(traductores)(1951): Códice Calixtino. Santiago de Compostela: CSIC-Instituto de Estudios Galegos.
- MOURIÑO, E. (1997): Vivir o Camiño, revivir a historia. Santiago: Ir Indo.
- OTERO CEBRAL, X.L.(1991): "Vestixios históricos do megalistismo", en El Progreso, 23 de setembro, p. 10
- PASSINI, J.(1993): El Camino de Santiago. Itinerario y núcleos de población. Madrid: MOPT.
- PEINADO, N.(1947): "El camino de Santiago a través de Galicia. Provincia de Lugo", en Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Lucenses, tomo III, pp- 56-61.
- PEREIRO PÉREZ, X. (1992-93): Inventario do patrimonio inmobiliario do concello de Palas de Rei. Santiago de Compostela: Consellería de Cultura (inédito).
- PEREIRO PÉREZ, X.(1995): Narracións orais do concello de Palas de Rei. Santiago de Compostela: Sotelo Blanco.
- PEREIRO PÉREZ, X.(1995): "Os cruceiros do municipio de Palas de Rei", en Boletín do Museo Provincial de Lugo n.VII, vol. 2, pp. 201-247.

- POLÍN, R. E ARES, N.(1993): "O Camiño Primitivo de Santiago", en Lucensia n. 6, pp. 9-30.
- PRECEDO LAFUENTE, M.J.(1992): Santiago y su Catedral. Santiago de Compostela: El Correo Gallego.
- RODRÍGUEZ FRAGA, M.A.(1993): Las fuentes del Camino. Santiago: Xunta de Galicia.
- VÁZQUEZ DE PARGA, L.; LACARRA, J.M. e URÍA RIU, J.(1992, or. 1948): Las peregrinaciones a Santiago de Compostela. Navarra: Gobierno de Navarra.
- YZQUIERDO PERRÍN, R. e outros (1993): El Camino de Santiago del Norte en la Provincia de Lugo. Rutas del Interior. Lugo: Deputación Provincial.
- YZQUIERDO PERRÍN, R. e outros (1993): El Camino de Santiago del Norte en la Provincia de Lugo. Rutas de la Costa. Lugo: Deputación Provincial.

GUÍA DE SERVICIOS DA COMARCA DA ULLOA **GUIDE DE SERVICES DE LA RÉGION D' ULLOA**

CÓDIGO POSTAL

Antas de Ulla 27.570
 Monterroso 27.560
 Palas de Rei 27.200

CONCELLO DE ANTAS DE ULLA
 Praza de España n. 2, 27570-Antas de Ulla

Tel. 982-379251
 Fax: 982-379100

CONCELLO DE MONTERROSO
 Praza de Galicia n. 1, 27560-Monterroso

Tel. 982-377001
 Fax: 982-377617

CONCELLO DE PALAS DE REI
 Avda. de Compostela n. 28, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-380001
 Fax: 982-374015

FUNDACIÓN "A ULLOA"
 Avda. de Compostela n. 43, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-374131
 Fax: 982-374131

GARDA CIVIL (urxencias 062 / Lugo 982-221100):
 Avda. Xeneral Portomeñe s/n, 27570-Antas de Ulla

Tel. 982-379082

Avda. da Coruña n. 4, 27560-Monterroso

Tel. 982-377003

Avda. de Compostela n. 57, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-380002

CORREOS

Casa do Concello, Praza de España n. 2, 27570-Antas de Ulla

Rúa Rosalía de Castro n. 13, 27560-Monterroso
 Avda. de Ourense s/n, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-377290
 Tel. 982-300082

TELÉGRAFOS

Casa do Concello, Avda. de Compostela 28, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-380156

CENTROS DE SAÚDE

Praza das Tendas s/n, 27570-Antas de Ulla
 Juan Montes nº 1, 27560-Monterroso
 Estrada de Santiago km 33, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-379300
 Tel. 982-377300
 Tel. 982-374132

CRUZ VERMELLA

Rúa Xoán Montes n. 1, 27560-Monterroso

Tel. 982-377302

AMBULANCIAS (urxencias 061):

Vilane 27570-Antas de Ulla
 Rúa Xoán Montes n. 1, 27560-Monterroso
 Avda. de Compostela n. 34, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-377656
 Tel. 982-377302
 Tel. 982-380076
 Tel. 908-989223
 Tel. 989-550527

FARMACIAS

F. Rey Dieguez
 Rúa Chantada s/n, 27570-Antas de Ulla
 C. Vilariño Vilariño
 Rúa Xeneral Salgado n. 16, 27560-Monterroso
 M.J. Pereiras López
 Avda. de Lugo n. 56, 27560-Monterroso
 Isabel Randulfe García
 Avda. de Compostela n. 3, 27200-Palas de Rei
 María Rey Dieguez
 Avda. de Compostela n. 9, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-379347

Tel. 982-377177

Tel. 982-377507

Tel. 982-380142

Tel. 982-380108

ESTACIÓNS DE SERVICIO

Avda. da Pontevedra s/n, 27570-Antas de Ulla
 Celso Emilio Ferreiro n. 7, 27560-Monterroso
 Avda. de Lugo s/n (N-547 km 33), 27200-Palas de Rei

Tel. 982-379338
 Tel. 982-377686
 Tel. 982-380071

TAXIS

Rúa Chantada s/n, 27570-Antas de Ulla
 Benigno Vázquez s/n, 27560-Monterroso
 Campo da Feira s/n, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-379256
 Tel. 982-377411
 Tel. 982-374103

TURISMO RURAL (xantares e ceas por encargo)

Casa da Terra, Portocarreiro-Antas de Ulla
 Casa da Ponte, Ferreira-Palas de Rei

Tel. 982-173954
 Tel. 982-214580
 982-183077

Parada das Bestas, Santa María de Pidre-Palas de Rei

Tel. 982-183614
 989-119521

Pazo Mariñao, San Pedro de Meixide-Palas de Rei

Tel. 982-380302

MUSEOS

Museo Parroquial de Monterroso, 27560-Monterroso

Tel. 982-377181

SERVICIOS NO CAMIÑO

ALBERGUES (horario de 16 h a 23 h)

Ligonde (18 camas)

Albergue Parroquial de Palas de Rei, Travesía da Igrexa

s/n, Palas de Rei (60 camas)

Casanova-Mato (20 camas)

Tel. 982-153483

Tel. 982-374114

Tel. 982-173483

TABERNAS RURAIS

Bar A Calzada(zona de acampada), Portos-Lestedo-Palas de Rei

Casa Salustiano, Ferradal-Palas de Rei

Bar Modesto, Ferreira-Palas de Rei

Casa Louzao, Ferreira-Palas de Rei

Tel. 982-320042

Tel. 982-374017

Tel. 982-153715

Tel. 982-183572

HOSTAIS E RESTAURANTES

Bar-Restaurante "Ultreia"

Avda. de Lugo s/n, 27200-Palas de Rei

Hostal-Restaurante "Vilariño"

Avda. de Compostela n. 16

Bar Plaza -Hospedaxe

Avda. de Compostela n. 21, 27200-Palas de Rei

Pulpería "A Nosa Terra"- xantares

Avda. de Compostela n. 25, 27200-Palas de Rei

Hostal-Restaurante "Casa Guntina"

Travesía do peregrino n. 4, 27200-Palas de Rei

Hostal-Restaurante "Ponterroxán"

Avda. de Compostela km 35, 27200-Palas de Rei

Hostal-Restaurante "Casa Curro"

Avda. de Ourense n. 15, 27200-Palas de Rei

Bar-Hamburguesería "Xaniño"

Paralela ao Grupo Escolar s/n, 27200-Palas de Rei

Restaurante-Grella-Estanco "Die zwei Deutsch"

O Coto (N-547, km 41)

Tel. 982-380097

Tel. 982-380152

Tel. 982-380109

Tel. 982-380361

Tel. 982-380080

Tel. 982-380132

Tel. 982-380044

Tel. 982-380116

Tel. 981-507337

BANCOS E CAIXAS DE AFORRO

BBV (CAIXEIRO AUTOMÁTICO SERVIRE)

Avda. de Compostela n. 1, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-380050

Banco Pastor

Avda. de Compostela n. 6-8, 7200-Palas de Rei

Banesto

Avda. de Compostela n. 15, 27200-Palas de Rei

Banco Central-Hispanoamericano

Avda. de Ourense n. 17, 27200-Palas de Rei

Banco de Galicia (CAIXEIRO AUTOMÁTICO 4B)

Praza de Galicia s/n, 27560-Monterroso

Caixa Galicia (CAIXEIRO AUTOMÁTICO REDE 6000)

Avda. de Lugo n. 10, 27200-Palas de Rei

Caixa Galicia (CAIXEIRO AUTOMÁTICO REDE 6000)

Avda. de Lugo n. 11, 27560-Monterroso

Caixa Rural

Travesía da Igrexa n. 3, 27200-Palas de Rei

Tel. 982-380180

Tel. 982-380177

Tel. 982-380106

Tel. 982-377084

Tel. 982-380028

Tel. 982-377007

Tel. 982-380069

HORARIO DE MISAS

Eirexe-Ligonde

Lestedo

Vilar das Donas

Palas de Rei

Palas de Rei

Domingos, ás 12:00 h

Domingos, ás 12:00 h

Domingos, ás 13:15 h

Domingos, ás 12:30 h

Diario (no verán, ás 20:30 h)

(no inverno, ás 19:00 h)

Domingos, ás 10:30 h

Domingos, ás 12:30 h

Domingos, ás 09:30 h

Domingos, ás 12:30 h

Domingos, ás 13:00 h

Domingos, ás 12:00 h

Domingos, ás 11:00 h

Domingos, ás 20:00 h

San Xián do Camiño

San Xoán do Mato

San Martiño de Ferreira

San Xurxo de Augasantas

San Salvador de Merlán

San Vicente da Ulloa

San Miguel de Maceda

Santo Tomé de Filgueira

AUTOBUSES

VILAMAIOR-MOURENZA

Tel. 982-223149

Tel. 982-222183

Tel. 982-214394

Tel. 608-589713

PALAS DE REI SAN XORXE LUGO

07:00 h 07:25 h 08:30 (diario)

LUGO SAN XORXE PALAS DE REI

14:15 h 15:20 h 15:45 h (laborais)
18:30 h 19:35 h 20:00 h (diario periodo escolar)

GÓMEZ DE CASTRO

Tel. 982-223923

Fax. 982-221307

LAIN-LUGO

LALIN ANTAS DE ULLA MONTERROSO PALAS DE REI LUGO

(luns/venres agás festivos)

07:00 h 07:30 h 07:35 h 07:40 h 08:25 h

MONTERROSO-LUGO

MONTERROSO PALAS DE REI LUGO

(luns/venres agás festivos)

10:15 h 10:20 h 11:00 h

LUGO-ANTAS DE ULLA

LUGO PALAS DE REI MONTERROSO ANTAS DE ULLA

(luns/venres agás festivos)

13:00 h 13:45 h 13:55 h 14:00 h

LUGO-LALIN

LUGO PALAS DE REI MONTERROSO ANTAS DE ULLA LALIN

(luns/xoves agás festivos)

18:00 h 18:45 h 18:55 h 19:00 h 19:30 h

LUGO-PONTEVEDRA-VIGO

LUGO MONTERROSO ANTAS DE ULLA LALÍN VIGO

(diario agás domingos e festivos)

07:00 h	07:40 h	07:45 h	08:15 h	10:15 h
09:30 h	10:10 h	10:15 h (diario)	10:45 h	12:45 h
11:30 h	12:10 h	12:15 h (diario)	12:45 h	14:45 h
15:00 h	15:40 h	15:45 h (diario)	16:15 h	18:15 h
18:00 h	18:40 h	18:45 h (diario)	19:15 h	21:00 h

(Venres-domingos-festivos e vísperas)

19:30 h	20:10 h	20:15 h	20:45 h	22:45 h
---------	---------	---------	---------	---------

VIGO-PONTEVEDRA-LUGO

VIGO	LALÍN	ANTAS DE ULLA	MONTERROSO	LUGO
------	-------	---------------	------------	------

(diario agás domingos e festivos)

07:00 h	09:00 h	09:30 h	09:35 h	10:15 h
09:30 h	11:30 h	12:00 h (diario)	12:05 h	12:45 h
11:30 h	13:30 h	14:00 h (diario)	14:05 h	14:45 h
15:00 h	17:00 h	17:30 h (diario)	17:35 h	18:45 h
18:15 h	20:15 h	20:45 h (diario)	20:50 h	21:15 h

(Venres-domingos-festivos e vésperas)

19:30 h	21:30 h	22:00 h	22:05 h	22:30 h
---------	---------	---------	---------	---------

IASA (servicio diario)

Tel. 988-211911

OURENSE	MONTERROSO	PALAS DE REI	A
<u>CORUÑA</u>			

(diario)

08:00 h	09:00 h	09:10 h	10:30 h
11:30 h	12:30 h	12:40 h	14:00 h
15:30 h	16:30 h	16:40 h	18:00 h
19:00 h	20:00 h	20:10 h	21:30 h

A CORUÑA	PALAS DE REI	MONTERROSO	OURENSE
----------	--------------	------------	---------

(diario)

08:00 h	09:20 h	09:30 h	10:30 h
11:30 h	12:50 h	13:00 h	14:00 h
15:30 h	16:50 h	17:00 h	18:00 h
19:00 h	20:20 h	20:30 h	21:30 h

FREIRE

Tel. 982-223985

Tel. 982-220300

LUGO PALAS DE REI SANTIAGO DE COMPOSTELA

06:00 h	06:30 h	07:40 h (laborais-inverno)
06:40 h	07:10 h	07:55 h (laborais-verán)
07:00 h	07:35 h	08:50 h (diario)
08:00 h	----	09:35 h (diario-autoestrada)
09:30 h	10:00 h	11:15 h (laborais)
11:00 h	11:35 h	12:45 h (diario)
13:15 h	14:25 h	15:00 h (luns a venres)
14:30 h	15:05 h	16:30 h (diario)
17:00 h	17:35 h	18:50 h (diario)
19:30 h	20:05 h	21:15 h (diario agás sábados)
21:00 h	----	22:30 h (domingos periodo escolar)

SANTIAGO	PALAS DE REI	LUGO
----------	--------------	------

07:00 h	08:10 h	08:50 h (diario)
09:15 h	10:25 h	11:00 h (luns a venres)
11:00 h	12:10 h	12:45 h (diario)
12:45 h	14:00 h	14:35 h (laborais)
14:30 h	15:35 h	16:05 h (luns/venres-laborais-verán)
15:20 h	16:25 h	17:00 h (luns/venres-laborais-inverno)
16:00 h	17:05 h	17:40 h (diario)
17:00 h	----	18:30 h (diario-autoestrada)
18:30 h	19:50 h	20:30 h (diario)
20:00 h	21:00 h	21:40 h (diario agás sábados)
21:00 h	----	22:30 h (venres periodoescolar)

ALSA

Tel. 982-223050

Tel. 981-586133

94-4212049

SANTIAGO	PALAS DE REI	MONTERROSO	BILBO	PORTUGALETE
----------	--------------	------------	-------	-------------

09:00 h	10:05 h	10:15 h	20:15 h	20:45 h (diario)
21:30 h	22:35 h	22:45 h	08:15 h	08:45 h

(domingos-verán)

PORTUGALETE BILBO MONTERROSO PALAS DE REI SANTIAGO

07:15 h	07:45 h	17:30 h	17:45 h	19:00 h (diario)
20:15 h	20:45 h	06:00 h	06:15 h	07:30 h

(venres-verán)

Orde das Donas e Cabaleiros do Priorato de Vilar das

Donas
"Os Lobos"

*Inscrita no Rexistro Provincial de Asociacións , sección primeira
N.º 1.729*

*Inscrita no Censo de Asociacións e Entidades Culturais de
Galicia ,*

código de identificación B-01-11/LU-239 libro 2 folio exp. 2943.

*Inscrita no Rexistro de Entidades de Promoción do Camiño de
Santiago co N.º 64*

*Vilar das Donas n. 2 - 27.217 - Palas de Rei - Comarca da Ulloa - Lugo -
Galicia - España*

E-mail: vilar_das_donas@ole.com